Chateau d'Ax®

Certificat de Garantie et conseils d'utilisation.

Garantiecertificaat en gebruiksadviezen.

Certificado de garantia e conselhos de utilização.

MERCI D'AVOIR CHOISI NOTRE VALEUR

Cher Client, nous vous remercions pour votre achat et pour la confiance que vous démontrez à notre égard. Les contrôles rigoureux effectués tout au long du processus de production garantissent que nos modèles répondent aux normes de qualité les plus élevées. Vous avez choisi un produit Chateau d'Ax et vous avez acheté une valeur supplémentaire.

BEDANKT DAT U VOOR ONS HEEFT GEKOZEN

Beste klant, wij danken u voor uw aankoop en voor het vertrouwen dat u in ons stelt.
De strenge controles die tijdens het productieproces worden uitgevoerd, garanderen dat onze modellen aan de hoogste kwaliteitsnormen voldoen. U heeft gekozen voor een product van Chateau d'Ax en een unieke meerwaarde in huis gehaald.

OBRIGADO POR TER ESCOLHIDO O NOSSO VALOR

Estimado Cliente, agradecemos-lhe a sua compra e a confiança que deposita em nós. Os controlos rigorosos realizados ao longo de todo o processo de fabrico garantem que os nossos modelos satisfazem os mais elevados padrões de qualidade.
Escolheu um produto Chateau d'Ax e adquiriu um valor extra.

Chateau d'Ax se réserve le droit d'examiner le produit à des fins d'évaluation. Les évaluations ne seront effectuées que sur place à la réception du produit complet. Les remplacements partiels et/ou totaux sous garantie ne seront pris en compte et offerts qu'en cas d'exclusion de dommages ou d'utilisation imprudente.

Chateau d 'Ax behoudt zich het recht voor om het product te onderzoeken voor evaluatiedoeleinden. Evaluaties worden ter plaatse uitgevoerd als het volledige product is ontvangen. Gedeeltelijke en/of volledige vervanging onder garantie wordt alleen in overweging genomen en aangeboden als schade of onzorgvuldig gebruik kan worden uitgesloten.

A Chateau d'Ax reserva-se o direito de examinar o produto para fins de avaliação. As avaliações só serão efetuadas no local após a receção do produto completo. As substituições parciais e/ou totais ao abrigo da garantia serão tidas em consideração e oferecidas apenas quando se puderem excluir danos por utilização imprudente.

CERTIFICAT DE GARANTIE CHATEAU D'AX

Le présent certificat représente la GARANTIE de cet article et doit être conservé pour une utilisation future. En cas de besoin, veuillez contacter le Centre d'Assistance Clientèle Chateau d'Ax. Les conditions de GARANTIE sont précisées ci-dessous. C'est le moment de vous détendre et de profiter du confort exclusif de Chateau d'Ax.

- 2 ans de garantie sur la structure en bois
- 2 ans de garantie sur les revêtements et sur les rembourrages
- 2 ans de garantie sur le mécanisme détente manuel/électrique
- 2 ans de garantie sur le mécanisme du canapé-lit convertible
- 2 ans de garantie sur le mécanisme de rangement pour lits
- 2 ans de garantie sur le mécanisme électrique sommier orthopédique pour lits
- 2 ans de garantie sur les matelas l'histoire

GARANTIEBEWIJS CHATEAU D'AX

Dit certificaat vormt de GARANTIE van dit artikel en moet voor toekomstig gebruik worden bewaard. Nem indien nodig contact op met de klantenservice van Chateau d'Ax. De garantievoorwaarden worden hieronder gespecificeerd. U hoeft alleen nog maar te ontspannen en te genieten van het exclusieve comfort van Chateau d'Ax.

- 2 jaar garantie op het houten frame
- 2 jaar garantie op de bekleding en de vulling
- 2 jaar garantie op het handmatig/elektrisch te bedienen relaxmechanisme
- 2 jaar garantie op het mechanisme van de slaapbank
- 2 jaar garantie op het mechanisme van de opbergbak van de bedden
- 2 jaar garantie op het elektrische mechanisme van het orthopedische bedframe
- 2 jaar garantie op de materassen

CERTIFICADO DE GARANTIA CHATEAU D'AX

Este certificado representa a GARANTIA deste artigo e deve ser guardado para uso futuro. Em caso de necessidade, contacte o Centro de Atendimento a Clientes Chateau d'Ax. As condições de GARANTIA são especificadas de seguida. Agora relaxe-se e desfrute do conforto exclusivo do Chateau d'Ax.

- 2 anos de garantia para a estrutura de madeira
- 2 anos de garantia para revestimentos e estofamentos
- 2 anos de garantia para o mecanismo de relax manual/elétrico
- 2 anos de garantia para o mecanismo do sofá-cama convertível
- 2 anos de garantia para o mecanismo contentor para camas
- 2 anos de garantia para o mecanismo elétrico do estrado ortopédico para camas
- 2 anos de garantia para colchões

CHATEAU D'AX DANS VOTRE MAISON DEPUIS PLUS DE 75 ANS

La société Chateau d'Ax a été créée en 1948 en Brianza, la zone d'excellence de la production de meubles italiens.
Fort d'une expérience de plus de 75 ans, l'entreprise a cultivé une grande passion pour le travail, le soin des détails et une profonde sensibilité à la qualité et au service.
Ces valeurs ont permis à la marque de créer des produits qui surprennent et suscitent l'approbation, qui meublent les maisons dans plus de 80 pays, créant des environnements relaxants et sophistiqués.
Toujours en phase avec les tendances du design, de la mode et du goût, Chateau d'Ax décline la haute qualité dans des créations toujours actuelles.
Grâce à sa vaste expérience et à la recherche constante, la marque offre le meilleur du Made In Italy à un prix abordable, répondant aux exigences de style les plus diverses.

CHATEAU D'AX IN AL MEER DAN 75 JAAR BIJ U THUIS

Chateau d'Ax is in 1948 opgericht in Brianza, het productiegebied bij uitstek voor Italiaans meubilair.
Meer dan 75 jaar ervaring heeft geleid tot een grote passie voor het vak, oog voor detail en een bijzonder gevoel voor kwaliteit en service.
Dit zijn de waarden die ervoor hebben gezorgd dat het merk producten creëert die verrassen en in de smaak vallen, en die woningen in meer dan 80 landen voorzien van een rustgevende en verfijnde sfeer.
Chateau d'Ax speelt voortdurend in op de nieuwste trends op het gebied van design, mode en smaak en brengt de hoge kwaliteit tot uitdrukking in creaties die helemaal van deze tijd zijn.
Uitgebreide ervaring en voortdurend onderzoek garanderen dat het merk het beste van het 'made in Italy' biedt tegen een betaalbare prijs, waarbij tegemoet wordt gekomen aan de meest uiteenlopende stijlwensen.

CHATEAU D'AX NA SUA CASA HÁ MAIS DE 75 ANOS

A Chateau d'Ax nasceu em 1948 em Brianza, a área de excelência na produção de móveis italianos.
Com mais de 75 anos de experiência, cultivou uma grande paixão pelo trabalho, o cuidado nos detalhes e uma profunda sensibilidade pela qualidade e serviço.
Estes valores permitiram à marca criar produtos que surpreendem e suscitam consenso, mobilando casas em mais de 80 países com ambientes relaxantes e sofisticados.
Sempre a passo com as tendências do design, da moda e do bom gosto, a Chateau d'Ax traduz a alta qualidade em criações intemporais.
Graças à sua vasta experiência e à pesquisa constante, a marca oferece o melhor do made in Italy a um preço acessível, respondendo às mais diversas exigências de estilo.

Qualité artisanale,
choix des matériaux,
soin des détails.

Vakmanschap,
materiaalkeuze,
oog voor detail.

Qualidade artesanal,
escolha dos materiais,
cuidado nos detalhes.

LE CADRE

La structure du canapé est fabriquée de façon artisanale avec des matériaux sélectionnés pour résister aux déformations causées par l'usure.
Le bois utilisé provient de sources durables, à l'exclusion des parcs nationaux, des réserves naturelles et des zones protégées.
Nous utilisons du hêtre, du sapin et de l'aggloméré de bois pour les pièces linéaires, tandis que pour les pièces courbes, nous utilisons du MDF.
Le système de ressort est garanti par des courroies élastiques ou des ressorts Nosag brevetés, qui maintiennent leurs caractéristiques au fil du temps.

HET FRAME

Het frame van de bank is met de hand gemaakt van materialen die zorgvuldig zijn geselecteerd om vervormingen als gevolg van slijtage te weerstaan.
Het gebruikte hout is afkomstig van duurzame bronnen, dus niet uit nationale parken, natuurreservaten en beschermde gebieden.
Voor de rechte delen maken we gebruik van beuken- en sparrenhout en samengeperste houtvezels, voor de gebogen delen gebruiken we MDF.
Het veersysteem wordt gegarandeerd door gepatenteerde elastische banden of Nosag-veren, die hun eigenschappen langdurig behouden.

A ARMAÇÃO

A estrutura do sofá é realizada artesanalmente com materiais selecionados para resistir às deformações causadas pelo desgaste.
A madeira utilizada provém de fontes sustentáveis, excluindo parques nacionais, reservas naturais e áreas protegidas.
Utilizámos faia, abeto e aglomerado de madeira para as partes lineares, enquanto que para as curvas utilizámos MDF. O sistema de molas é garantido por cintas elásticas ou molas patenteadas Nosag, que mantêm as suas caraterísticas ao longo do tempo.

LES REMBOURRAGES

Les rembourrages des produits Chateau d'Ax sont disponibles en quatre variantes : mousse de polyuréthane, plumes d'oie, flocons de fibres et 3D Comfort.
Notre polyuréthane Chateauflex est écologique, non toxique et recyclable. La plume, matériau précieux par excellence, est organique, hypoallergénique, douce et élastique.
Les flocons de fibres, de fins filaments de polyester, garantissent un confort moelleux pour les parties du canapé telles que les accoudoirs, les repose-pieds et le dossier.
Enfin, le 3D Comfort est un rembourrage à 3 couches de 3 matériaux différents de très haute qualité : mousse de luxe haute densité, fibres viscoélastiques memory, plumes 100% naturelles.
Cette combinaison particulière et la charge différenciée offrent une expérience de confort et de bien-être vraiment unique.

DE VULLING

De vulling van de producten van Chateau d'Ax is in vier uitvoeringen verkrijgbaar: polyurethaanschuim, ganzendons, vezelvlokken en 3D Comfort.
Ons polyurethaan 'Chateauflex' is milieuvriendelijk, niet giftig en recyclebaar.
Het dons, een zeer hoogwaardig materiaal, is organisch, hypoallergeen, zacht en elastisch. De vezelvlokken, dunne polyester filamenten, bieden een zacht comfort voor de armleuningen, de lendensteun en de rugleuning van de bank.
En het 3D Comfort is een 3-laagse vulling van 3 verschillende materialen van de beste kwaliteit: luxe high-density schuim, visco-elastische memory vezels, 100% natuurlijk dons.
Deze bijzondere combinatie en de gedifferentieerde druk bieden een unieke ervaring van comfort en welzijn.

OS ESTOFAMENTOS

Os estofamentos dos produtos Chateau d'Ax estão disponíveis em quatro variantes:
poliuretano expandido, penas de ganso, flocos de fibra e 3D Comfort.
O nosso poliuretano Chateauflex é ecológico, não tóxico e reciclável.
A pena, material precioso por excelência, é orgânica, hipoalergénica, macia e elástica. Os flocos de fibra, finos filamentos de poliéster, garantem um conforto suave para partes do sofá como os apoios de braços, o apoio lombar e o encosto.
Por fim, o 3D Comfort é um estofamento a 3 camadas feito de 3 materiais diferentes de elevadíssima qualidade: espuma de luxo de alta densidade, fibras viscoelásticas com memória, penas 100% naturais.
Esta combinação particular e a carga diferenciada oferecem uma experiência verdadeiramente única de conforto e bem-estar.

LE REVÊTEMENT EN CUIR

Le cuir est un matériau naturel qui prend de la valeur avec le temps. Les cuirs Chateau d'Ax, soigneusement sélectionnés, sont travaillés et colorés dans des tanneries avec des techniques modernes, préservant les signes naturels tels que les rides, les cicatrices, les nuances et les différences de grain, qui racontent l'histoire du manteau.
Chaque pièce de cuir, à la fin du processus, présente des caractéristiques uniques et inimitables, mettant en évidence son authenticité. Ces particularités comprennent des variations de teinte et de grain, des rides, des cicatrices, des vergetures, des veines et des piqûres d'insectes. Lorsque le canapé est recouvert de cuir, le nombre de coutures peut être supérieur à celui du même modèle en tissu ou en microfibre. Pour le nettoyage et l'entretien, nous recommandons l'utilisation de produits spécifiques disponibles dans nos points de vente.

BEKLEDING VAN LEER

Leer is een natuurlijk materiaal dat na verloop van tijd aan karakter wint. De zorgvuldig geselecteerde leersoorten van Chateau d'Ax worden in de leerlooierij verwerkt en geverfd met behulp van moderne technieken. Hierbij blijven de natuurlijke kenmerken zoals plooien, barstjes, schakeringen en textuurverschillen, die de geschiedenis van de dierenhuid vertellen, behouden. Na dit proces vertoont elk stuk leer unieke en onnavolgbare kenmerken, wat de authenticiteit benadrukt.
Tot deze kenmerken behoren variaties in kleur en textuur, plooien, barstjes, strepen, aderen en insectenbeten. Een met leer beklede bank kan meer naden hebben dan hetzelfde model in stof of microvezel. Voor reiniging en onderhoud adviseren wij het gebruik van specifieke producten die in onze winkels verkrijgbaar zijn.

O REVESTIMENTO EM PELE

A pele é um material natural que adquire valor com o tempo.
As peles Chateau d'Ax cuidadosamente selecionadas são processadas e coloridas em curtume com técnicas modernas, preservando os sinais naturais como as rugas, cicatrizes, tonalidades e diferenças de grão, que contam a história da pelagem.
Cada peça de pele, no final do processo, apresenta caraterísticas únicas e inimitáveis, realçando a sua autenticidade.
Entre estas peculiaridades incluem-se variações de tonalidade e grão, rugas, cicatrizes, vincos, veias e picadas de insetos. Quando o sofá é revestido a pele, o número de coseduras pode ser superior ao mesmo modelo em tecido ou microfibra. Para a limpeza e manutenção recomendamos a utilização de produtos específicos disponíveis nos nossos pontos de venda.

LE REVÊTEMENT EN TISSU

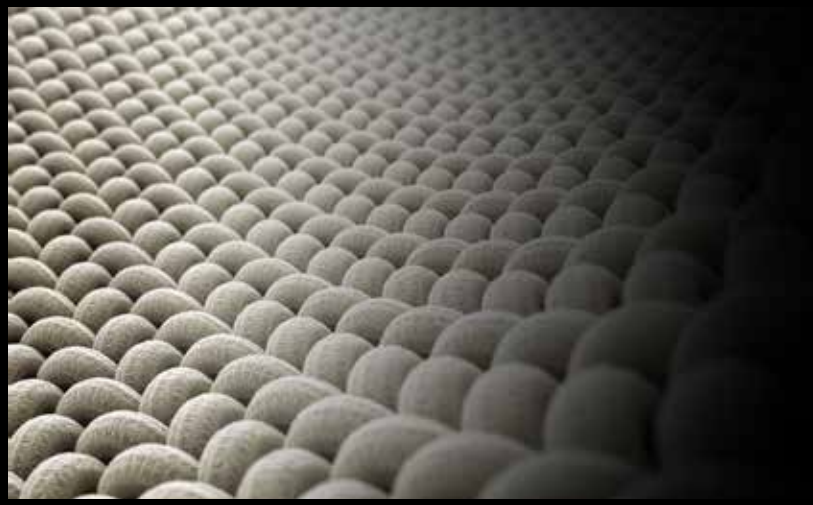
Nos tissus, fournis par les meilleurs fabricants mondiaux, offrent douceur et praticité. Ils sont soumis à des tests d'utilisation et d'entretien rigoureux dans des laboratoires spécialisés.
Dans les points de vente autorisés Chateau d'Ax, on peut vérifier la composition du revêtement choisi, qui peut inclure du coton, de la viscose, du lin, de la soie, du polyester et du nylon. Pour le nettoyage et l'entretien, nous recommandons l'utilisation de produits spécifiques disponibles dans nos points de vente.

BEKLEDING VAN STOF

Onze stoffen, geleverd door 's werelds beste fabrikanten, zijn zacht en gebruiksvriendelijk. Ze ondergaan strenge gebruiks- en onderhoudstests in gespecialiseerde laboratoria.
Bij de erkende verkooppunten van Chateau d'Ax kunt u de samenstelling van de gekozen bekleding controleren. Dit kan onder meer katoen, viscose, linnen, zijde, polyester of nylon zijn.
Voor reiniging en onderhoudadviseren wij het gebruik van specifieke producten die in onze winkels verkrijgbaar zijn.

O REVESTIMENTO EM TECIDO

Os nossos tecidos, fornecidos pelos melhores produtores mundiais, oferecem suavidade e praticidade. São submetidos a rigorosos testes de utilização e manutenção em laboratórios especializados.
Nos pontos de venda autorizados Chateau d'Ax é possível verificar a composição do revestimento escolhido, que pode incluir algodão, viscose, linho, seda, poliéster e nylon. Para a limpeza e manutenção recomendamos a utilização de produtos específicos disponíveis nos nossos pontos de venda.



LE REVÊTEMENT EN MICROFIBRE ET TISSU TECHNIQUE

La microfibre est un tissu synthétique extrêmement fin et résistant, qui offre un excellent équilibre entre praticité et confort. Grâce à sa qualité, il est idéal pour un usage quotidien.
Les tissus techniques représentent une solution idéale pour le revêtement des canapés, combinant des performances élevées et un look attrayant. Ces matériaux innovants offrent une plus grande résistance à l'usure, au boulochage et aux agents atmosphériques que les revêtements traditionnels en tissu.
De plus, ils sont hydrofuges, respirants et facilement nettoyables en surface sans devoir nécessairement les déhousser.
Pour un nettoyage et un entretien corrects, nous recommandons l'utilisation de produits spécifiques disponibles dans nos points de vente.

BEKLEDING VAN MICROVEZEL EN TECHNISCHE STOF

Microvezel is een uiterst fijne en slijtvaste synthetische stof die een perfecte balans biedt tussen gebruiksgemak en comfort.
Dankzij de hoge kwaliteit is het zeer geschikt voor dagelijks gebruik.
Technische stoffen zijn een optimale oplossing voor de bekleding van banken en combineren hoge prestaties met een aantrekkelijke uitstraling.
Deze innovatieve materialen zijn beter bestand tegen slijtage, pilling en verwering dan traditionele stoffen bekleding. Bovendien zijn ze waterafstotend, luchtdoorlatend en kan het oppervlak eenvoudig worden gereinigd zonder dat het nodig is om de bekleding te verwijderen.
Voor reiniging en onderhoud adviseren wij het gebruik van specifieke producten die in onze winkels verkrijgbaar zijn.

O REVESTIMENTO EM MICROFIBRA E TECIDO TÉCNICO

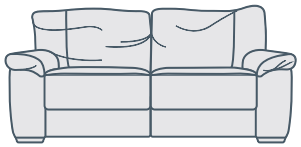
A microfibra é um tecido sintético extremamente fino e resistente, que oferece um ótimo equilíbrio entre praticidade e conforto.
Graças à sua qualidade é ideal para a utilização diária.
Os tecidos técnicos representam a solução ideal para o revestimento dos sofás, combinando um elevado desempenho e um aspeto atraente.
Estes materiais inovadores oferecem maior resistência ao desgaste, ao borboto e aos agentes atmosféricos em comparação com os revestimentos tradicionais de tecido. Além disso, são hidrorrepelentes, respiráveis e facilmente laváveis na superfície, sem ser necessário serem desforrados.
Para a limpeza e manutenção corretas recomendamos a utilização de produtos específicos disponíveis nos nossos pontos de venda.

Conseils d’utilisation.

Gebruiksadviezen.

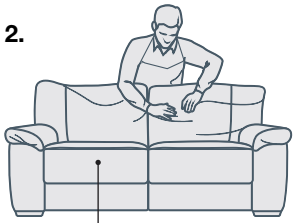
Conselhos para a utilização.

1.

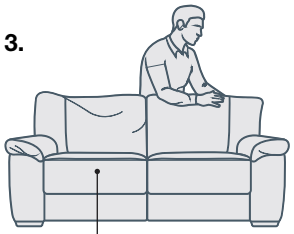


Canapé juste cassé
Bank zojuist uitgepakt
Sofá recém-retirado
da embalagem

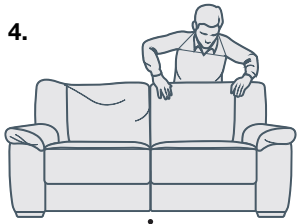
2.



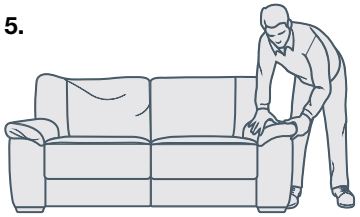
3.



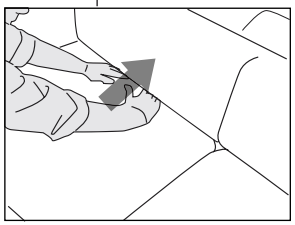
4.



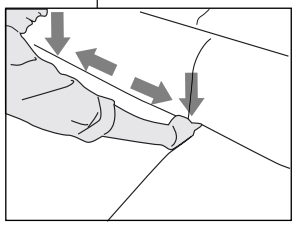
5.



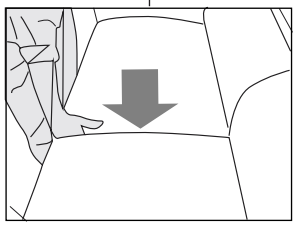
6.



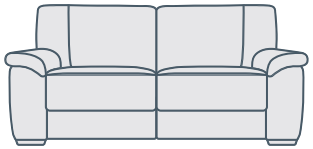
7.



8.



9.



Canapé remodelé
Hergevormde bank
Sofá remodelado

COMMENT RANGER LE NOUVEAU CANAPÉ

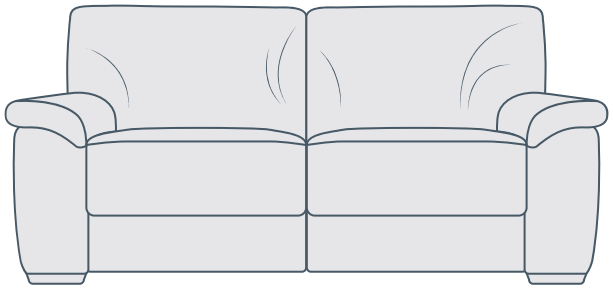
Étaler la cellophane de l'emballage sur le sol et retourner le canapé. Attention à ne pas tirer le canapé par les coutures des coussins ou des accoudoirs.
Le canapé que vous avez acheté, lorsqu'il arrive chez vous, peut présenter de petites imperfections dues à l'emballage ou au transport. Les coussins pourraient être écrasés : il suffit de les battre avec les mains, ou, si cela ne suffit pas, ouvrir les charnières et arranger le rembourrage intérieur (le cas échéant).

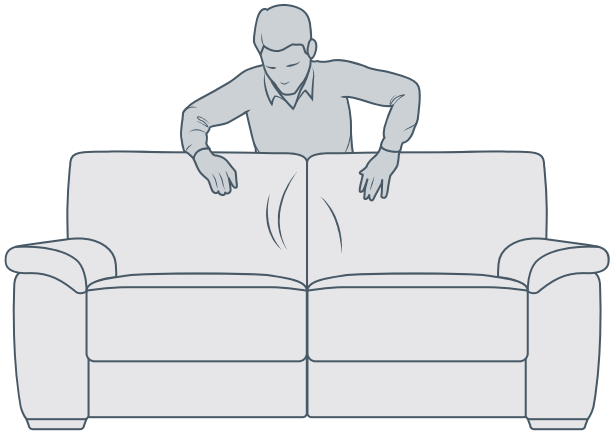
• Les rembourrages en polyuréthane expansé, au cours des 3 premiers mois de la vie, tendent à se ramollir pour ensuite se stabiliser définitivement. Ce processus est absolument normal ; en effet, lorsqu'une personne s'assied pour la première fois, elle applique une pression sur l'assise qui crée la rupture des microcellules dont le polyuréthane est constitué. Une telle rupture, absolument physiologique pour ce matériau, en comporte un léger assouplissement.

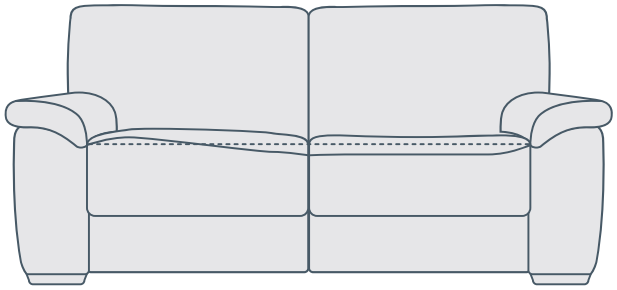
• Pour la même raison reportée ci-dessus, il est absolument normal qu'au moment de l'achat du canapé, la souplesse d'une assise/d'un dossier rembourré avec du polyuréthane expansé est différente de l'autre place à côté en fonction de l'utilisation spécifique. Cette caractéristique disparaîtra après les 3 premiers mois d'utilisation correcte.

• Suite à l'arrangement physiologique susmentionné du rembourrage, pourraient se former de légers plis sur le revêtement. Ces plis doivent être considérés absolument normaux et dépendent de la mise en place que le cuir subit aussi pendant les premiers 3 mois d'utilisation normale.
Pour garder votre canapé au mieux de sa forme, vous devriez le modeler chaque semaine pour s'assurer que le rembourrage et le revêtement reviennent à leur apparence initiale. Pour une usure uniforme, vous devriez alterner votre choix de place.

• Pour préserver le sol, il suffit d'appliquer quelques feutres sous les pieds d'appui.







DE NIEUWE BANK PLAATSEN

Spreid het cellofaanverpakking uit over de vloer en draai de bank ondersteboven. Trek hierbij niet aan de naden van de kussens of aan de armleuningen. Als uw aangekochte bank bij u thuis wordt afgeleverd, kunnen er als gevolg van de verpakking of door het transport kleine onvolkomenheden te zien zijn. De kussens kunnen platgedrukt zijn: klop ze gewoon met uw handen op. Als dat niet genoeg is, kunt u de ritssluitingen openen en de binnenvulling (waar aanwezig) herschikken.

• De vulling van polyurethaanschuim wordt in de eerste 3 maanden van gebruik zachter en stabiliseert daarna. Dit is een volkomen normaal proces. De eerste paar keer dat iemand gaat zitten, oefent hij of zij druk uit op de zitting waardoor de microcellen van het polyurethaan breken. Dit is een absoluut fysiologisch proces voor dit materiaal, wat leidt tot een lichte verzachting.

• Om bovenstaande reden is het dan ook volkomen normaal dat bij aankoop van de bank de zachtheid van de ene zitting of rugleuning gevuld met polyurethaanschuim anders is dan die van de bank ernaast, afhankelijk van het gebruik. Deze verschillen verdwijnen na de eerste drie maanden van correct gebruik.

• Als gevolg van de bovengenoemde fysiologische inzakking van de vulling kunnen er kleine plooitjes in de bekleding ontstaan. Dit is volkomen normaal en hangt af van de inzakking die ook leer in de eerste 3 maanden van normaal gebruik ondergaat. Breng de vulling en de bekleding van uw bank wekelijks in model, zodat hij er weer als nieuw uitziet en de kwaliteit optimaal blijft. Wissel voor een gelijkmatige slijtage regelmatig van zitplaats.

• Breng viltjes aan onder de poten om de vloer te beschermen.

COMO ARRUMAR O NOVO SOFÁ

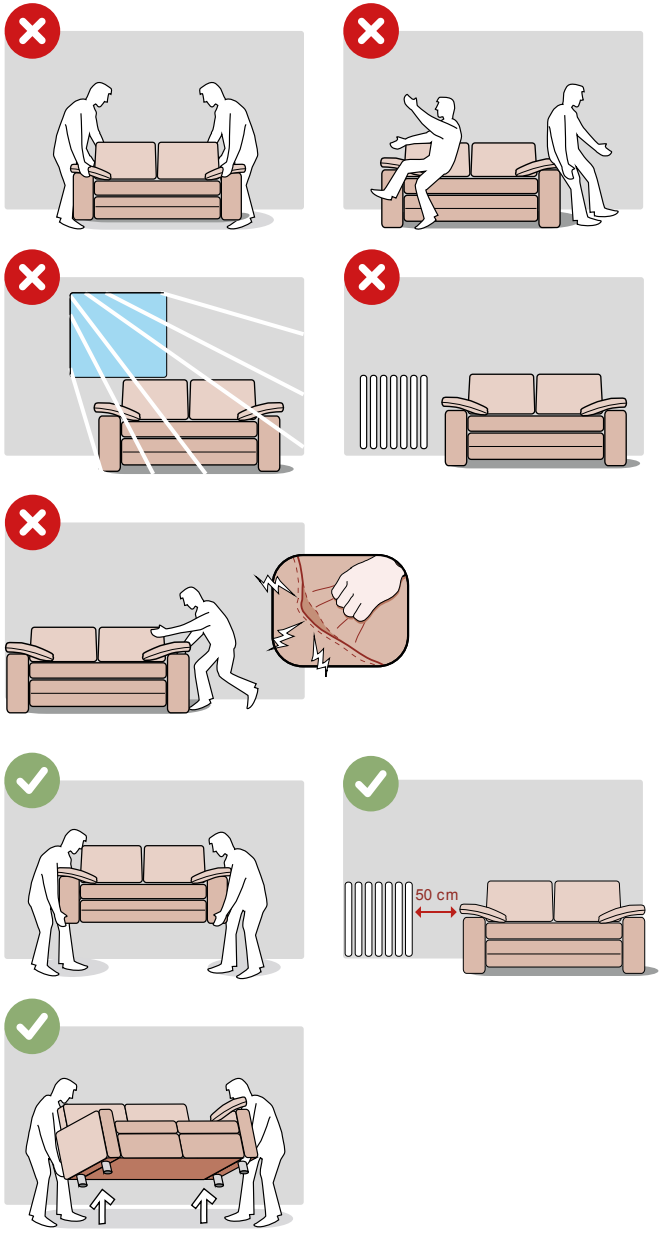
Espalhe o celofane da embalagem no chão e vire o sofá de pés para o ar. Preste atenção para não puxar o sofá pelas costuras das almofadas ou dos apoios de braços. O sofá que adquiriu, quando chega a sua casa, pode apresentar pequenas imperfeições devido à embalagem ou ao transporte. As almofadas podem ficar amassadas: basta bater com as mãos ou, se não for suficiente, abra os fechos e arranje o estofamento interior (onde existirem).

• Os estofamentos de poliuretano expandido tendem a amolecerem-se nos primeiros 3 meses de vida para depois se estabilizarem definitivamente. Este processo é absolutamente normal; na verdade, quando uma pessoa se senta pelas primeiras vezes, aplica uma pressão no assento que provoca a quebra das microcélulas que constituem o poliuretano. Esta quebra, absolutamente fisiológica para este material, implica um ligeiro amolecimento.

• Mais uma vez pela razão acima exposta, é absolutamente normal que no ato da compra do sofá, a suavidade de um assento/espaldar estofado com poliuretano expandido seja diferente do outro posto ao lado em função da utilização específica. Esta caraterística desaparecerá após os primeiros 3 meses de utilização correta.

• Após o assentamento fisiológico do estofamento acima referido, podem formar-se ligeiras dobras no revestimento. Estas dobras devem ser consideradas absolutamente normais e dependem do assentamento que a pele também sofre durante os primeiros 3 meses de utilização normal. Para manter o seu sofá ao melhor nível, deve modelá-lo semanalmente para garantir que o estofamento e o revestimento voltem ao seu aspeto inicial. Para um desgaste uniforme, deverá alternar a sua escolha de lugar.

• Para preservar o pavimento bastará aplicar alguns protetores de feltro por baixo dos pés de apoio.



AVERTISSEMENTS

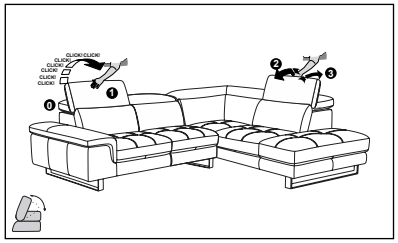
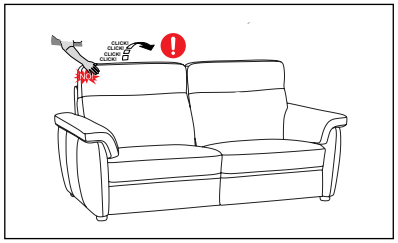
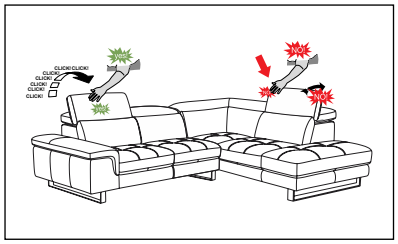
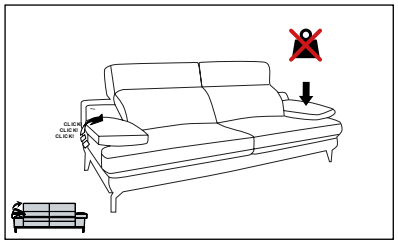
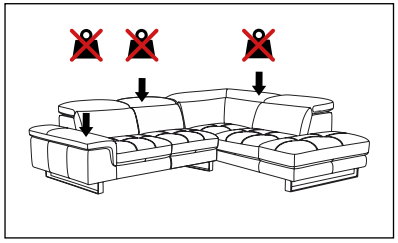
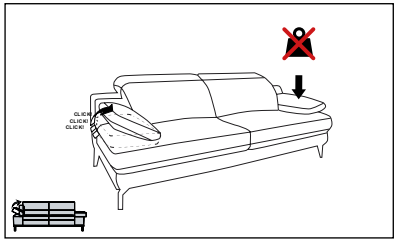
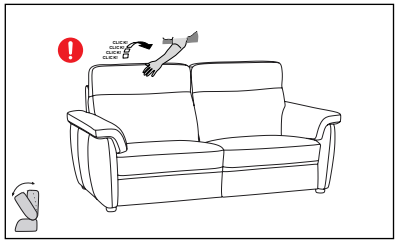
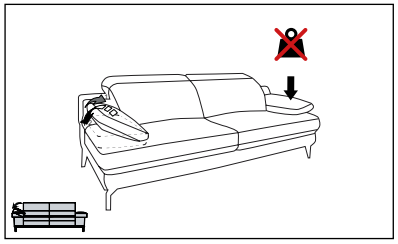
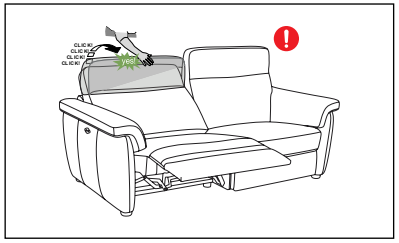
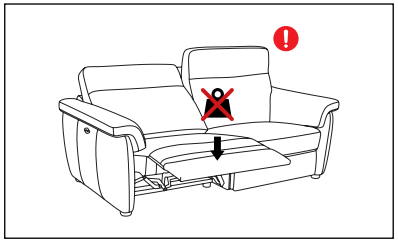
Quelques conseils pour préserver le canapé :
- Ne pas sauter sur le canapé et ne pas se jeter violemment sur ce dernier.
- Ne pas s'asseoir sur les accoudoirs et/ou les dossiers.
- S'il faut déplacer le canapé, ne pas le faire glisser sur le sol ; vous pourriez abimer le carrelage et casser les pieds d'appui. Demander de l'aide pour le soulever. Ne pas tirer le canapé sur des surfaces rugueuses (tapis, moquette, etc.) et lors de son déplacement éventuel, y compris sur des surfaces lisses, le soulever et ne pas le pousser.
- Si vous respectez ce qui précède vous éviterez une éventuelle rupture des coutures.
- Si le modèle est modulaire, décrocher les éléments avant de les déplacer pour éviter la rupture des crochets et l'endommagement de la structure.
- La couleur des tissus et des cuirs tend à s'éclaircir si elle est exposée aux rayons du soleil ou à des lampes puissantes. Pour maintenir la couleur du revêtement vive, éviter l'exposition directe.
- Essayer de ne pas positionner le canapé trop près des fenêtres.
Si ce n'est pas possible, le recouvrir d'un drap. L'écarter d'au moins 50 cm des sources de chaleur tels que les poêles ou les radiateurs.

WAARSCHUWINGEN

Tips om uw bank in optimale staat te houden:
- Spring niet op de bank en laat u er niet hard op vallen.
- Ga niet op de armleuningen en/of op de rugleuningen zitten.
- Sleep de bank niet over de vloer om hem te verplaatsen; dit kan zowel de vloer als de poten van de bank beschadigen. Laat u helpen om hem op te tillen. Sleep de bank niet over ruwe oppervlakken (tapijten, vloerbedekking, enz.) en ook op gladde oppervlakken is het beter om de bank op te tillen en niet te duwen.
- Als u zich aan het bovenstaande houdt, voorkomt u dat de naden gaan loslaten.
- Als het een modulair model betreft, koppel dan de elementen vóór het verplaatsen los. Dit voorkomt breuk van de verbindingsstukken en beschadiging van het frame.
- Als de stoffen en leren bekleding aan zonlicht of sterke lampen worden blootgesteld, kan de kleur ervan verbleken. Vermijd directe blootstelling om de kleur van de bekleding intact te houden.
- Plaats de bank niet te dicht bij de ramen. Als dit niet mogelijk is, leg er dan een doek op. Houd een afstand van minstens 50 cm. aan tot warmtebronnen zoals kachels of radiatoren.

AVISOS

Algumas sugestões para preservar o sofá:
- Não salte sobre o sofá nem se atire violentamente para cima dele.
- Não se sente nos apoios de braços e/ou nos espaldares.
- Se tiver de deslocar o sofá, não o arraste pelo pavimento; pode estragar o pavimento e partir os pés de apoio. Obtenha ajuda para o levantar.
Não arraste o sofá sobre superfícies ásperas (tapetes, alcatifas etc.) e durante qualquer deslocamento, mesmo em superfícies lisas, levante-o e não o empurre.
- Se seguir o acima exposto, evitará uma possível cedência das costuras.
- Se o modelo for modular, desenganche os elementos antes de os deslocar para evitar a quebra dos ganchos e de danificar a estrutura.
- A cor dos tecidos e das peles tende a clarear se exposto aos raios de sol ou a lâmpadas potentes. Para manter viva a cor do revestimento, evite a exposição direta.
- Procure não colocar o sofá demasiado próximo das janelas.
Se isso não for possível, cubra-o com um toldo. Distancie-o com pelo menos 50 cm de fontes de calor, como salamandras ou radiadores.

LES FONCTIONS RELAX

Comment régler correctement l'inclinaison des accoudoirs et appuie-tête

Votre canapé pourrait être équipé d'appuie-tête et d'accoudoirs réglables, offrant une plus grande flexibilité de support de la tête, du cou et des bras.
Pour soulever l'appui-tête avec des cliquets à positions variables, il faut prendre l'appuie-tête au centre et le soulever lentement de manière à choisir une des positions.
Pour le fermer, il suffit d'amener le mécanisme à la fin de la course et d'accompagner l'appuie-tête vers le bas.

RELAXFUNCTIES

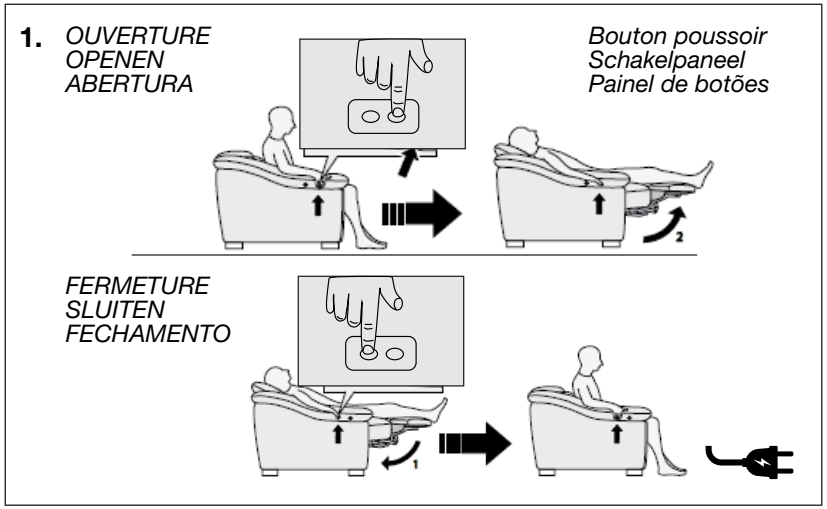
De stand van de armleuningen en hoofdsteunen goed afstellen

De bank kan worden voorzien van verstelbare hoofdsteunen en armleuningen, voor meer flexibiliteit in de ondersteuning van hoofd, nek en armen.
Om de hoofdsteun met het ratelmechanisme in de verschillende standen te zetten, moet de hoofdsteun in het midden worden vastgepakt en langzaam worden opgetild om een stand te kiezen.
Om het mechanisme weer te sluiten, hoeft u het alleen maar naar het uiteinde te brengen en de hoofdsteun naar beneden te duwen.

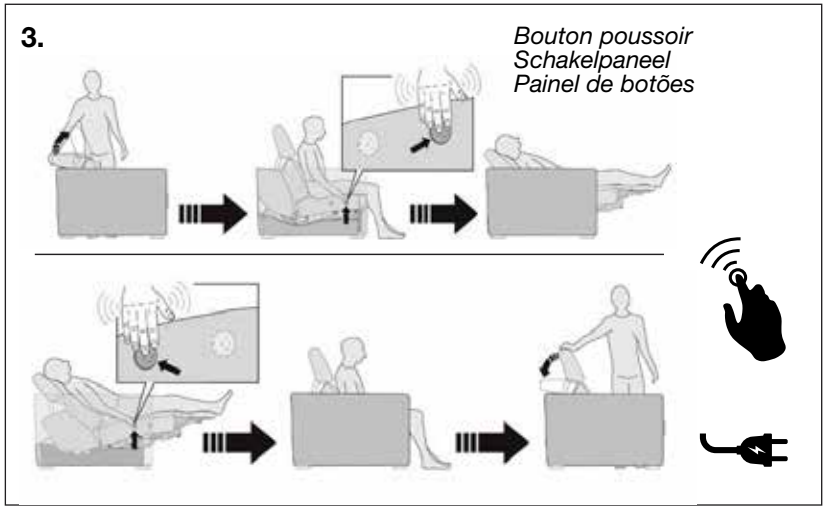
AS FUNÇÕES RELAX

Como ajustar corretamente a inclinação dos apoios de braços e do encosto de cabeça.

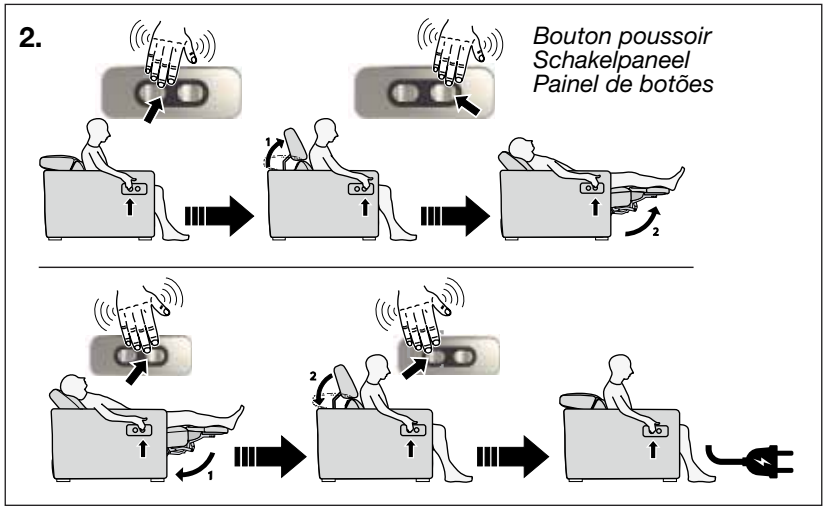
O seu sofá pode ser equipado com encosto de cabeça e apoios de braços ajustáveis, oferecendo uma maior flexibilidade no apoio de cabeça, pescoço e braços.
Para levantar o encosto de cabeça com roquetes de posições variáveis precisa de retirar o encosto de cabeça do centro e levantá-lo lentamente para escolher uma das posições.
Para o fechar, basta levar o mecanismo até ao fim do curso e acompanhar o encosto de cabeça para baixo.



- *Modèle relax électrique sans appuie-tête*
- *Elektrisch verstelbaar model zonder hoofdsteun*
- *Modelo reclinável elétrico sem apoio de cabeça*



- *Modèle relax électrique avec appuie-tête*
- *Elektrisch verstelbaar model met hoofdsteun*
- *Modelo reclinável elétrico com apoio de cabeça*



- *Modèle relax électrique avec appuie-tête électrique*
- *Elektrisch verstelbaar model met elektrische hoofdsteun*
- *Modelo reclinável elétrico com apoio de cabeça elétrico*

LES FONCTIONS RELAX

Comment activer correctement le mécanisme d'inclinaison électrique
Si vous avez acheté un élément avec mécanisme d'inclinaison, veuillez lire ces instructions pour vous assurer d'une utilisation correcte.

Mécanisme électrique
Le mécanisme fonctionne avec un réseau électrique et un transformateur appliqué au moteur. Le mouvement est obtenu en actionnant deux boutons placés à l'extérieur ou à l'intérieur de l'accoudoir ou de l'assise.
Les fauteuils et les canapés à mécanisme électrique vous offrent la possibilité de changer l'inclinaison du dossier, de soulever le repose-pieds et de varier l'arrangement de l'assise.
L'inclinaison du dossier peut être ajustée à votre guise.

RELAXFUNCTIES

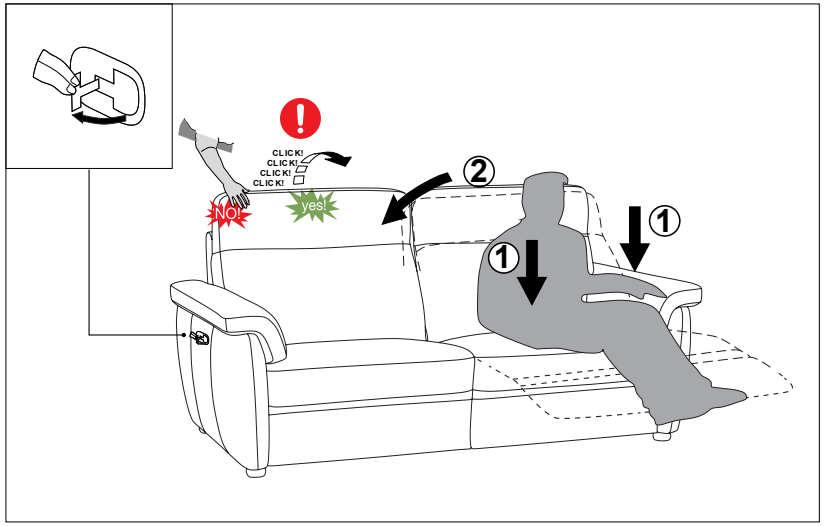
Het elektrische relaxmechanisme activeren
Lees deze handleiding door als u een element met een relaxmechanisme heeft gekocht, zodat u het op de juiste manier kunt gebruiken.

Elektrisch mechanisme
Het mechanisme werkt op netstroom en gebruikt een transformator die aan de motor is gekoppeld.
Met twee knoppen aan de binnen- of buitenkant van de armleuning of van de zitting wordt de beweging mogelijk gemaakt. Fauteuils en banken met een elektrisch mechanisme bieden u de mogelijkheid om de stand van de rugleuning te veranderen, de voetensteun omhoog te zetten en de zithouding te wijzigen.
De stand van de rugleuning kan naar wens worden aangepast.

AS FUNÇÕES RELAX

Como ativar corretamente o mecanismo reclinável elétrico
Se comprou um artigo com mecanismo reclinável, leia estas instruções para garantir uma utilização correta.

Mecanismo elétrico
O mecanismo funciona com um estrado elétrico e um transformador aplicado ao motor. O movimento é obtido acionando dois botões posicionados no exterior ou no interior do apoio de braços ou do assento.
As poltronas e os sofás com mecanismo elétrico oferecem a possibilidade de alterar a inclinação do espaldar, elevar o apoio de pés e variar a disposição do assento.
A inclinação do espaldar pode ser ajustada a seu gosto.



LES FONCTIONS RELAX

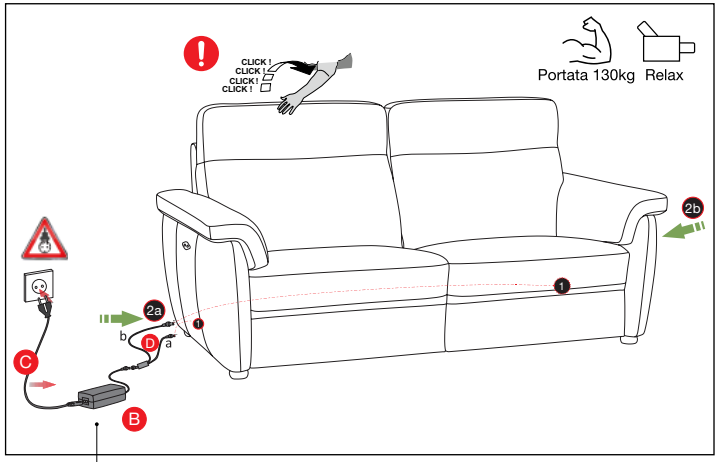
Mécanisme manuel avec la poignée latérale
Tirer la poignée vers l'extérieur pour incliner le dossier du fauteuil et soulever le repose-pieds. Pour régler l'inclinaison du dossier, tenir les bras immobiles et pousser le corps en arrière. Il est possible de fermer le mécanisme d'inclinaison en mettant le repose-pieds vers la position de départ à l'aide des jambes.

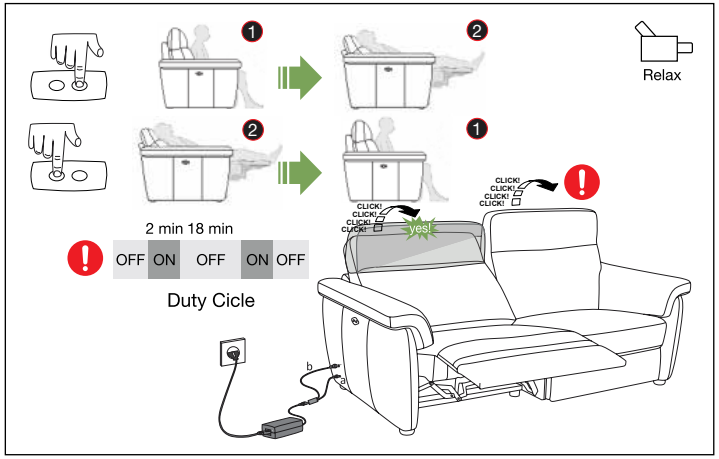
RELAXFUNCTIES

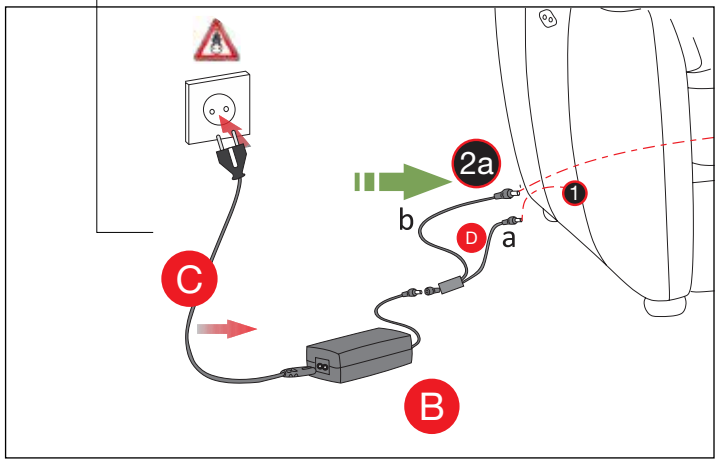
Handmatig te bedienen mechanisme met zijgreep.
Trek de greep naar buiten om de rugleuning van de fauteuil naar achteren te kantelen en de voetensteun omhoog te verplaatsen. Om de stand van de rugleuning aan te passen: houd uw armen stevig op de armleuningen en leun met uw lichaam naar achteren. Het relaxmechanisme kan weer worden gesloten door de voetensteun met uw benen in de uitgangspositie te brengen.

LES FONCTIONS RELAX

Mecanismo manual com pega lateral
Puxe a pega para fora para reclinar o espaldar da poltrona e levantar o apoio de pés.
Para ajustar a inclinação do espaldar, mantenha os braços imóveis sobre os apoios de braços e empurre o corpo para trás.
É possível fechar o mecanismo reclinável trazendo o apoio de pés para a posição inicial com o auxílio das pernas.







- *Images de démonstration*
- *Afbeeldingen ter illustratie*
- *Imagens demonstrativas*

INSTALLER LES RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES

Si votre modèle est équipé de fonctions électriques optionnelles, il faut installer le raccordement électrique (selon modèle).
Si un élément a la fonction électrique : connecter directement le câble à l'alimentation fournie.
Si plusieurs éléments ont des fonctions électriques : relier les éléments.
Connecter les câbles de connexion que vous avez extraits du revêtement pendant le pré-assemblage.
Pousser chaque câble en arrière dans l'élément rembourré pour pouvoir le conserver de façon sûre.
Positionner le connecteur entre deux câbles de connexion et connecter l'alimentation à 220 volts au Connecteur. Connecter l'unité d'alimentation à une prise de courant à proximité. Lorsque l'on pose le câble, s'assurer qu'il ne peut pas être écrasé par des parties mobiles du canapé.

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN TOT STAND BRENGEN

Breng de elektrische aansluiting tot stand als uw model is voorzien van optionele elektrische functies (afhankelijk van het model).
Eén element met een elektrische functie: verbindt de kabel rechtstreeks met de meegeleverde voeding.
Meerdere elementen met elektrische functies: verbind de elementen.
Sluit de verbindingskabels aan die u tijdens de voormontage uit de behuizing heeft gehaald.
Duw alle kabels terug in het gevulde element om ze veilig te bewaren.
Plaats de connector tussen twee verbindingskabels en sluit de voedingsunit van 220 volt aan op de connector. Sluit de voedingsunit aan op een stopcontact in de buurt.
Kijk bij het plaatsen van de kabel uit dat deze niet kan worden platgedrukt door de bewegende delen van de bank.

ESTABELECER LIGAÇÕES ELÉTRICAS

Se o seu modelo estiver equipado com funções elétricas opcionais, defina a ligação elétrica (de acordo com o modelo).
Um elemento tem uma função elétrica: ligue diretamente o cabo à fonte de alimentação em dotação. Diferentes elementos têm funções elétricas: ligue os elementos.
Ligue os cabos de ligação que retirou do revestimento durante a pré-montagem.
Empurre cada cabo para trás no elemento estofado para poder guardá-lo de modo seguro.
Coloque o conector entre dois cabos de ligação e ligue a fonte de alimentação de 220 volts ao Conector.
Ligue a unidade de alimentação a uma tomada elétrica nas proximidades.
Ao colocar o cabo, certifique-se de que não possa ser esmagado pelas peças móveis do sofá.

- *Images de démonstration*
- *Afbeeldingen ter illustratie*
- *Imagens demonstrativas*

FONCTIONNEMENT DE LA BATTERIE
EN OPTION

La batterie est livrée au client uniquement lorsqu'elle est commandée par ce dernier et n'est pas incluse dans le prix du canapé.
La batterie est partiellement chargée au moment de la livraison.
Disposer le canapé de manière à ce que la prise de charge à l'arrière soit toujours accessible.

L'installateur doit toujours vérifier qu'il n'y a pas de possibilité que les câbles restent piégés ou écrasés lors du mouvement de la mécanique ou du déplacement du produit fini.
Le kit batterie doit toujours être utilisé en respectant le cycle de travail.
Lorsque la batterie est déchargée, il faut la recharger.
Pour recharger la batterie, pas besoin de débrancher la batterie du produit, il suffit de brancher l'alimentation.

En cas de non-utilisation, pour éviter d'endommager irrémédiablement la batterie, effectuer obligatoirement une recharge complète dans les 3 mois suivant la dernière recharge (complète) effectuée ; la non-utilisation prolongée réduit considérablement la durée de vie de la batterie, entraînant des dommages permanents qui l'excluent des conditions de garantie.

WERKING VAN DE OPTIONELE
BATTERIJ

De batterij wordt alleen op bestelling aan de klant geleverd en is niet inbegrepen in de aankoopprijs.
De batterij wordt gedeeltelijk opgeladen geleverd.
Plaats de bank zodanig dat de oplaadpoort aan de achterkant altijd bereikbaar is.

De installateur moet altijd controleren of er geen kabels bekneld of geplet kunnen raken door bewegende mechanismen of bij het verplaatsen van het eindproduct. De batterijkit moet altijd in overeenstemming met de voorschriften van de werkcyclus worden gebruikt.
Als de batterij leeg is, moet deze worden opgeladen.
De batterij hoeft hiervoor niet van het product te worden losgekoppeld, maar kan gewoon op de voeding worden aangesloten.

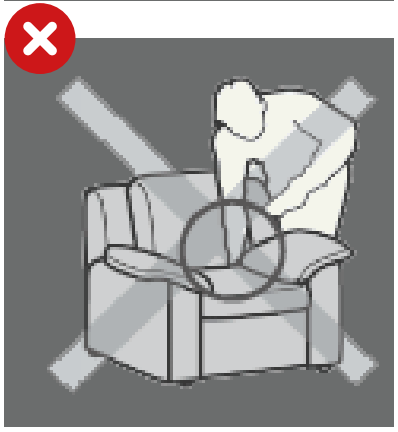
Als de batterij niet wordt gebruikt, moet deze binnen 3 maanden na de laatste (volledige) oplaadbeurt volledig worden opgeladen om onherstelbare schade te voorkomen. Als de batterij lang niet wordt gebruikt, neemt de levensduur aanzienlijk af en ontstaat er permanente schade, waardoor de garantie komt te vervallen.

FUNCIONAMENTO DA BATERIA
OPCIONAL

A bateria é entregue ao cliente apenas quando é encomendada pelo próprio cliente e não está incluída no preço de custo.
A bateria está parcialmente carregada no momento da entrega.
Disponha o sofá de forma a que a tomada de recarga na traseira esteja sempre acessível.

O instalador deve verificar sempre se não existe a possibilidade dos cabos ficarem presos ou esmagados durante o movimento da mecânica ou o deslocamento do produto acabado.
O kit de bateria deve ser utilizado respeitando sempre o ciclo de trabalho.
Quando a bateria estiver descarregada, deve-se proceder à sua recarga.
Para efetuar a recarga da bateria não é necessário desligar a bateria do produto, basta ligar a fonte de alimentação.

Se não estiver a ser utilizado, para evitar de danificar irreparavelmente a bateria, efetue obrigatoriamente uma recarga completa dentro de 3 meses após a última carga (completa) efetuada; a não utilização prolongada reduz significativamente a esperança de vida da bateria, causando danos permanentes que a excluem das condições de garantia.



AVERTISSEMENTS
(MODÈLES AVEC RELAX)

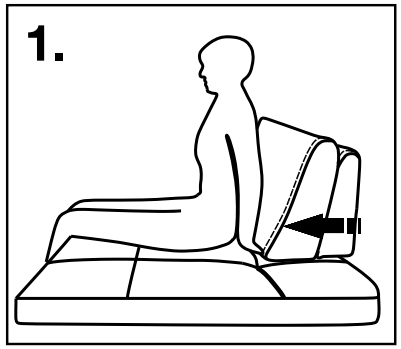
• Pour nettoyer les pièces métalliques du mécanisme, ne pas utiliser de solvants mais juste un chiffon.
• Ne pas laisser les enfants jouer avec le mécanisme.
• Le mécanisme ne doit être utilisé que lorsque la personne est correctement assise.
• Ne pas toucher les pièces mécaniques.
• Si le mécanisme, pendant son fonctionnement, devait grincer, lubrifier légèrement les ressorts, les charnières et toutes les jonctions avec des lubrifiants en aérosol normaux disponibles dans le commerce.
• Ne pas utiliser le moteur électrique de la fonction inclinable en ouverture et fermeture pendant plus d'une minute de manière continue.
Cette activité peut bloquer le moteur en raison de la surchauffe.
Pour débloquer le moteur, laisse refroidir le système pendant 5 minutes.
• Les surtensions peuvent provoquer le blocage du moteur électrique.
Dans ce cas, retirer la fiche, attendre quelques minutes, puis la réinsérer dans la prise.
• Retirer la fiche avant de toucher le mécanisme pour effectuer le nettoyage ou d'autres interventions. Il est préférable d'utiliser une batterie pour chaque moteur. Si l'on utilise une batterie pour plusieurs moteurs, ne pas les utiliser en même temps.
Cette activité peut bloquer le moteur ou provoquer la rupture de la batterie.

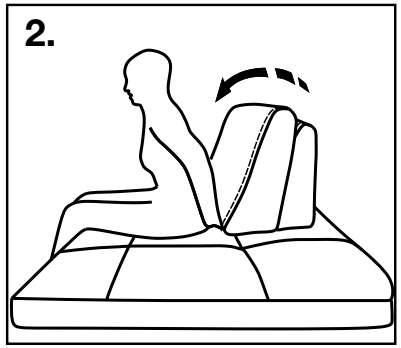
WAARSCHUWINGEN
(MODELLEN MET RELAXFUNCTIE)

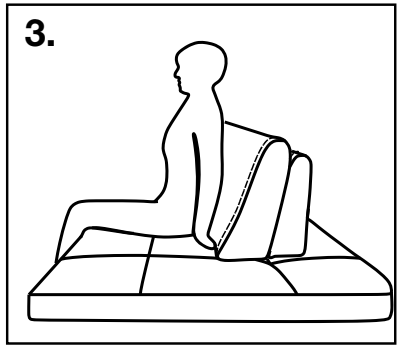
• Gebruik voor het reinigen van de metalen onderdelen van het mechanisme alleen een doek zonder oplosmiddelen.
• Laat kinderen niet met het mechanisme spelen en laat ze niet klimmen of springen op een open of bewegend relaxmeubel.
• Het mechanisme mag alleen worden gebruikt als men er correct op zit. Sta niet op als het relaxmechanisme open of in beweging is.
• Raak de mechanische onderdelen niet aan.
• Als het mechanisme tijdens het gebruik piept, moeten de veren, de scharnieren en alle verbindingen lichtjes met een in de winkel verkrijgbaar smeermiddel in sprayvorm worden gesmeerd.
• Gebruik de elektromotor van de relaxfunctie bij het openen en sluiten niet langer dan een minuut ononderbroken. Dit kan de motor blokkeren als gevolg van oververhitting. Laat het systeem 5 minuten afkoelen om de motor te deblokkeren.
• Spanningspieken kunnen de motor blokkeren. Haal in dat geval de stekker uit het stopcontact, wacht een paar minuten en doe hem er weer in.
• Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u het mechanisme aanraakt voor reiniging of ander werkzaamheden. Gebruik bij voorkeur één batterij per motor. Als één atterij voor meerdere motoren wordt gebruikt, gebruik de mototren dan niet tegelijkertijd. Dit kan de motor blokkeren of de batterij beschadigen.

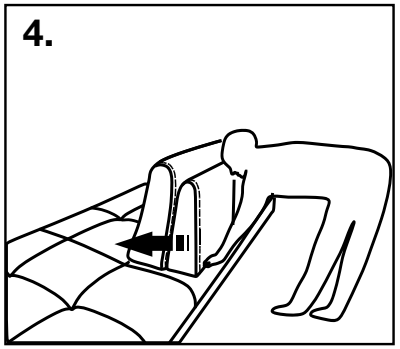
AVISOS
(MODELOS COM RELAX)

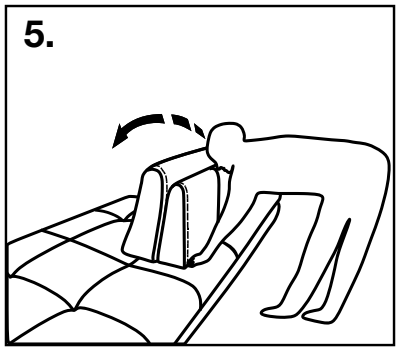
• Para limpar as partes metálicas do mecanismo, não utilize solventes, mas apenas um pano.
• Não permita que as crianças brinquem com o mecanismo nem subam ou saltem sobre o relax aberto ou em movimento.
• O mecanismo só deve ser utilizado quando a pessoa está corretamente sentada. Evite levantar-se do assento com o relax aberto ou em movimento.
• Não toque nas peças mecânicas.
• Se o mecanismo ranger durante o seu funcionamento, lubrifique ligeiramente as molas, as dobradiças e todas as junções com lubrificantes normais em spray disponíveis no mercado.
• Não utilize o motor elétrico da função reclinável na abertura e fecho por mais de um minuto de modo continuado. Tal atividade pode bloquear o motor devido ao sobreaquecimento.
Para desbloquear o motor, deixe o sistema arrefecer durante 5 minutos.
• Os picos de tensão podem provocar o bloqueio do motor elétrico. Neste caso, retire a ficha, aguarde alguns minutos e volte a inseri-la na tomada.
• Retire a ficha antes de tocar no mecanismo para efetuar a limpeza ou outras intervenções. É preferível utilizar uma bateria para cada motor.
Se utilizar uma bateria para vários motores, não os utilize ao mesmo tempo. Tal atividade pode bloquear o motor ou provocar a rotura da bateria.

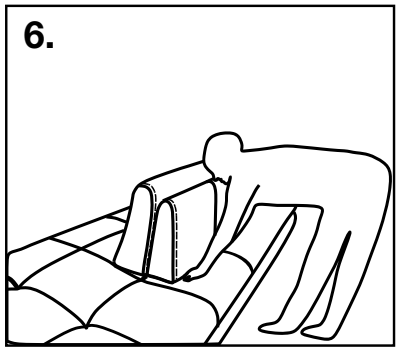












LES CANAPÉS AVEC MOUVEMENT DOSSIER

Variante 1
Cette variante n'est possible que si le canapé est indépendant.
Saisir la partie inférieure du dossier à deux mains et le pousser vers l'avant avec un léger mouvement arqué.
Il faut soulever légèrement le dossier et le déplacer simultanément vers l'avant.
Voir images 1 + 2 + 3.
La profondeur de l'assise de votre canapé est maintenant réduite.
Pour la rétablir, effectuer les opérations en sens inverse.

Variante 2
Cette variante est toujours possible.
Saisir le dossier avec les deux les mains derrière vous, pendant que vous êtes assis. Dans la partie inférieure du coussin du dossier, vous pouvez sentir une bande en bois.
Ensuite, tirer légèrement le dossier vers l'avant avec les deux mains (en utilisant la force de la base des pouces). Ne pas pousser vers le haut avec des mouvements brusques, mais pousser le dossier en arrière parallèlement à l'assise.
Voir images 4 + 5 + 6.
Soulever maintenant la partie postérieure du canapé (avec un mouvement arqué) vers vous.
La profondeur de l'assise du canapé est maintenant réduite.
Pour la rétablir, effectuer les opérations en sens inverse.

BANKEN MET BEWEGENDE RUGLEUNING

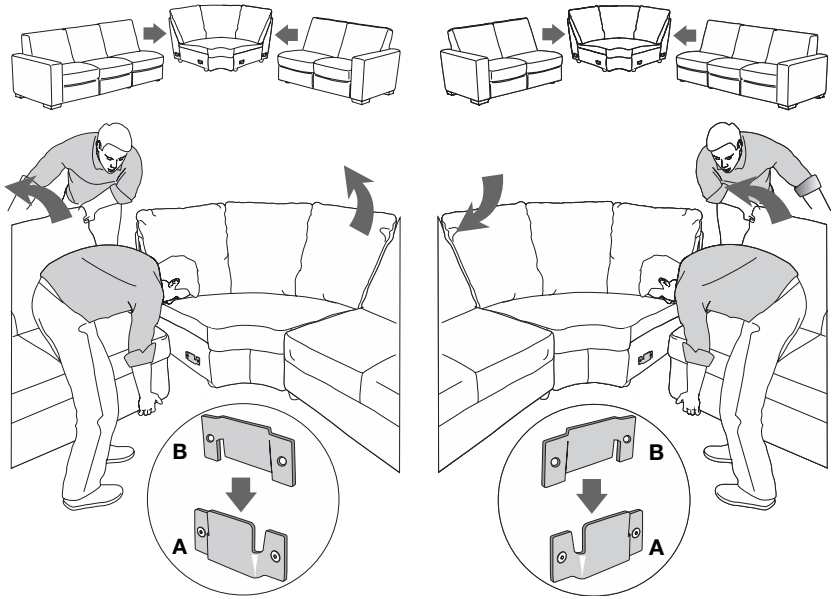
Uitvoering 1
Deze uitvoering is alleen mogelijk bij onafhankelijk geplaatste banken.
Pak het onderste deel van de rugleuning met beide handen vast en duw het in een licht gebogen beweging naar voren.
Til tegelijkertijd de rugleuning iets op en duw hem naar voren.
Zie afbeeldingen 1 + 2 + 3. De zitting van uw bank is nu minder laag.
Voer de stappen in omgekeerde volgorde uit om de oorspronkelijke stand te herstellen.

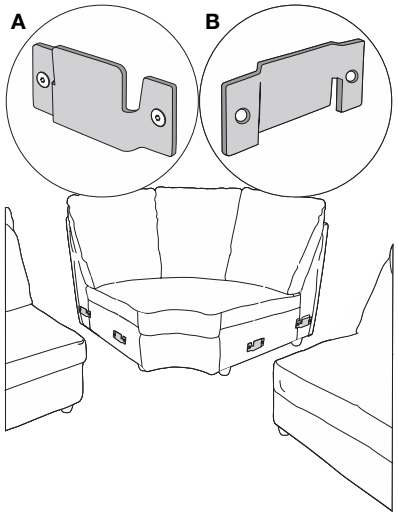
Uitvoering 2
Deze uitvoering is altijd mogelijk.
Pak al zittend de rugleuning met beide handen achter u vast.
Onder het rugkussen is een strook hout te voelen. Trek de rugleuning vervolgens met beide handen iets naar voren (gebruik hiervoor de kracht vanit uw duimen). Duw de rugleuning parallel aan de zitting en vermijd plotselinge opwaartse bewegingen.
Zie afbeeldingen 4 + 5 + 6.
Trek nu de achterkant van de bank (in een gebogen beweging) naar u toe.
De zitting van uw bank is nu minder laag. Voer de stappen in omgekeerde volgorde uit om de oorspronkelijke stand te herstellen.

OS SOFÁS COM MOVIMENTO DE ENCOSTO

Variante 1
Esta variante só é possível se o sofá for independente. Agarre com ambas as mãos a parte inferior do encosto e empurre-o para a frente com um ligeiro movimento arqueado.
É necessário levantar ligeiramente o encosto e ao mesmo tempo deslocá-lo para a frente.
Veja as imagens 1 + 2 + 3. Agora a profundidade do assento do seu sofá está reduzida. Para a restaurar, execute as operações na ordem inversa.

Variante 2
Esta variante é sempre possível.
Agarre o encosto com ambas as mãos atrás de si enquanto está sentado.
Na parte inferior da almofada do encosto pode sentir uma tira de madeira. De seguida, puxe ligeiramente o encosto para a frente com ambas as mãos (utilizando a força da base dos polegares).
Não empurre para cima com movimentos bruscos, mas empurre o encosto para trás paralelamente ao assento.
Veja as imagens 4 + 5 + 6.
Agora, levante o encosto do sofá (com um movimento arqueado) para si.
A profundidade do assento do sofá está agora reduzida. Para a restaurar, execute as operações na ordem inversa.





LES MODÈLES MODULAIRES

La ligne de produits modulaires offre la possibilité de personnaliser et configurer le salon selon vos besoins. Les éléments peuvent être connectés par des fixations montées sur ces derniers ou par des pieds antidérapants, garantissant stabilité et praticité.

Pour démonter le canapé avec des connexions à l'aide de fixations, soulever l'élément et le détacher, en évitant de lever et de déplacer le canapé quand il est encore accroché.

Si le modèle comprend une partie fixe et une inclinable, il est possible qu'il y ait un léger désalignement à l'arrière, en raison d'exigences techniques et conceptuelles.

Accrochage à poche
Pour un accrochage correct des pièces individuelles, il suffit d'effectuer les quelques étapes énumérées ci-dessous.
• Rapprocher la pièce modulaire B de la pièce modulaire A.
• Soulever la pièce modulaire A et l'insérer dans la pièce modulaire B et la pousser avec force vers le bas, jusqu'à voir les pièces alignées sur le fond.
NB : Effectuer correctement l'opération d'accrochage pour assurer une stabilité maximale au canapé.

MODULAIRE MODELLEN

De lijn van modulaire producten biedt de mogelijkheid om uw zitruimte naar wens aan te passen en te configureren. De elementen kunnen worden verbonden met behulp van gemonteerde verbindingen of antislipvoetjes, wat zorgt voor stabiliteit en gebruiksgemak.

Om de bank met de verbindingen te demonteren, moet u het element optillen en loskoppelen, waarbij moet worden vermeden om de bank op te tillen en te verplaatsen terwijl hij nog vastzit.

Als het model een vast en een verstelbaar deel bevat, kan er als gevolg van de technische ontwerpeisen een kleine uitlijning aan de achterkant zichtbaar zijn.

Verbinding met gleufkoppeling
Om de afzonderlijke onderdelen correct aan elkaar te bevestigen, hoeven alleen maar de onderstaande stappen te worden uitgevoerd.
• Plaats het modulaire stuk B bij het modulaire stuk A.
• Til het modulaire stuk A op, steek het in het modulaire stuk B en duw het krachtig naar beneden, totdat de stukken aan de onderkant op één lijn liggen.
Let op: voer de koppeling zorgvuldig uit om een maximale stabiliteit van de bank te garanderen.

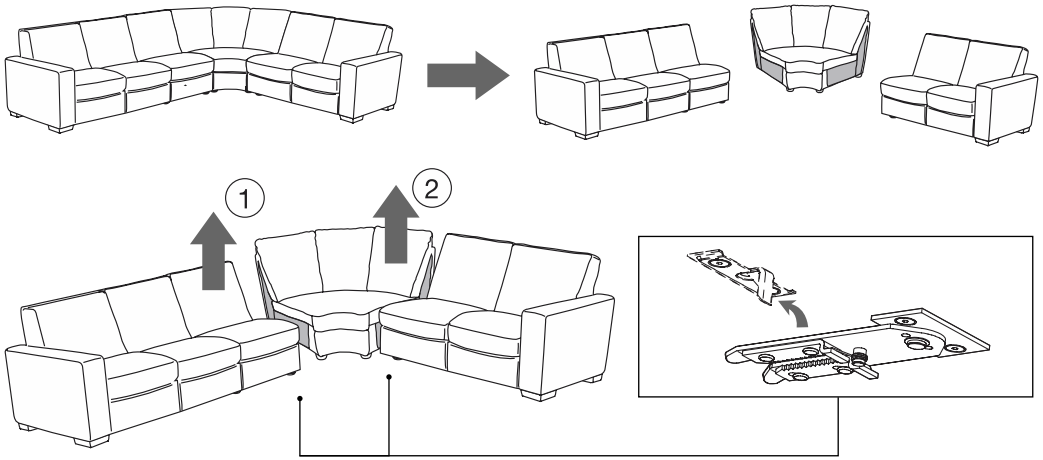
OS MODELOS MODULARES

A linha de produtos modulares oferece a possibilidade de personalizar e configurar a sala de acordo com as suas necessidades. Os elementos podem ser ligados através de encaixes montados nos mesmos ou através de pés antiderrapantes, garantindo estabilidade e praticidade.

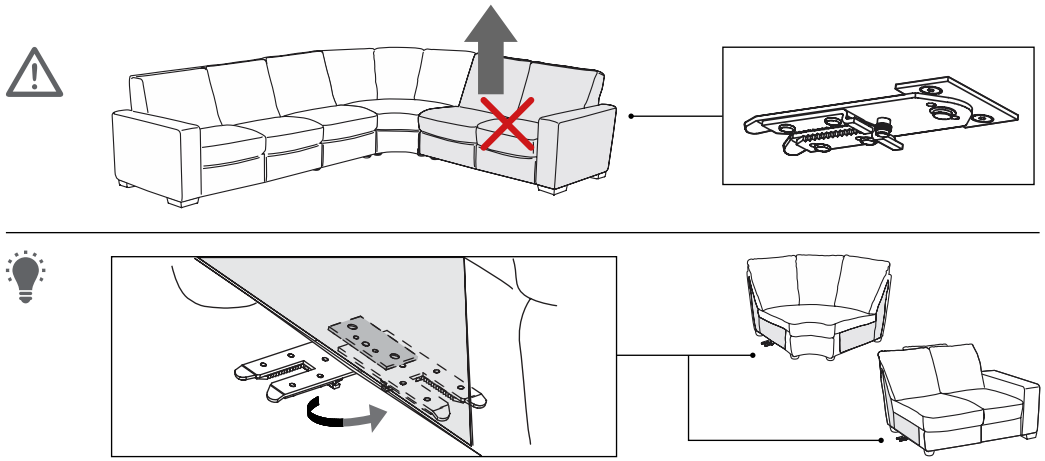
Para desmontar o sofá com ligações através de encaixes, levante o elemento e desenganche-o, evitando levantar e movimentar o sofá enquanto este ainda está engatado.

Se o modelo incluir uma parte fixa e uma parte reclinável, é possível que exista um ligeiro desalinhamento na parte traseira, devido a exigências técnico-conceptuais.

Engate de bolso
Para um engate correto das peças individuais, basta realizar poucas passagens seguidamente referidas.
• Aproxime a peça modular B da peça modular A.
• Levante a peça modular A e insira-a na peça modular B e empurre-a com força para baixo até ver as peças alinhadas no fundo.
N.B.: Efetue a operação de engate corretamente para garantir a máxima estabilidade ao sofá.



- *Comment démonter correctement les modules du canapé composable montés avec un étrier en métal.*
- *Hoe de modules van uw modulaire bank correct te demonteren bij aanwezigheid van een metalen beugel.*
- *Como desmontar corretamente os módulos do seu sofá modular na presença de um suporte metálico.*



- *Comment éviter les ruptures dues à des déplacements incorrects du canapé et de ses composants.*
- *Hoe breuken te voorkomen door onjuiste bewegingen van de bank en de componenten.*
- *Como evitar quebras causadas por movimentos incorretos do sofá e dos componentes.*

Les canapés-lit.

De slaapbanken.

Os sofás-cama.

CANAPÉS-LIT

Certains de nos modèles de canapés offrent un lit en option, avec des sommiers en mailles métalliques électrosoudées.
Les mécanismes des canapés-lit sont en acier peint au four avec des résines époxy en poudre, sans solvants.
Le nettoyage des tubes avant de les peindre se fait à l'aide de jets d'eau bouillante à haute pression.
La technologie de pointe permet l'ouverture et la fermeture du lit avec facilité et rapidité, en quelques étapes simples.
Pour le nettoyage des pièces métalliques, n'utiliser qu'un chiffon sec, en évitant les solvants.

SLAAPBANKEN

Sommige van onze modellen zitbanken zijn ook leverbaar met een bed, voorzien van een elektrogelaste metalen bedbodems.
De mechanismes van de slaapbanken zijn gemaakt van staal dat is gelakt met een epoxy poederlak zonder oplosmiddelen en vervolgens in de oven is uitgehard.
De buizen worden vóór het lakken gereinigd met hoge druk stromen heet water. Dankzij de geavanceerde technologie kan het bed in een paar eenvoudige stappen makkelijk en snel worden geopend en gesloten.
Gebruik voor het reinigen van de metalen delen alleen een droge doek zonder oplosmiddelen.

SOFÁS-CAMA

Alguns dos nossos modelos de sofás oferecem a opção de cama, com redes de malha metálica eletrossoldada.
Os mecanismos dos sofás-cama são em aço pintado em estufa com resinas epóxi em pó, sem solventes.
A limpeza dos tubos antes da pintura ocorre com jatos de água a ferver a alta pressão.
A tecnologia avançada permite que a abertura e fecho da cama com facilidade e rapidez, em apenas algumas passagens simples.
Para a limpeza das peças metálicas utilize apenas um pano seco, evitando solventes.

LE LIT EST PRÊT

Chateau d'Ax a mis au point une solution pratique pour transformer le canapé en un lit d'un simple geste.
Le mécanisme permet d'ouvrir le lit en tirant vers soi le dossier, permettant au canapé de « se dérouler » vers l'avant sans avoir à retirer les coussins.
Pour refermer le lit, il suffit de suivre la procédure inverse : soulever le repose-pied et replier le matelas.

Les sommiers, réalisés en mailles électrosoudées, sont associés aux matelas d'une hauteur variable entre 13 et 20 centimètres.
À l'intérieur du dossier, il y a deux compartiments pour ranger les oreillers.
Cette solution de Chateau d'Ax offre un confort nocturne comparable à un vrai lit.

PRONTO-LETTO

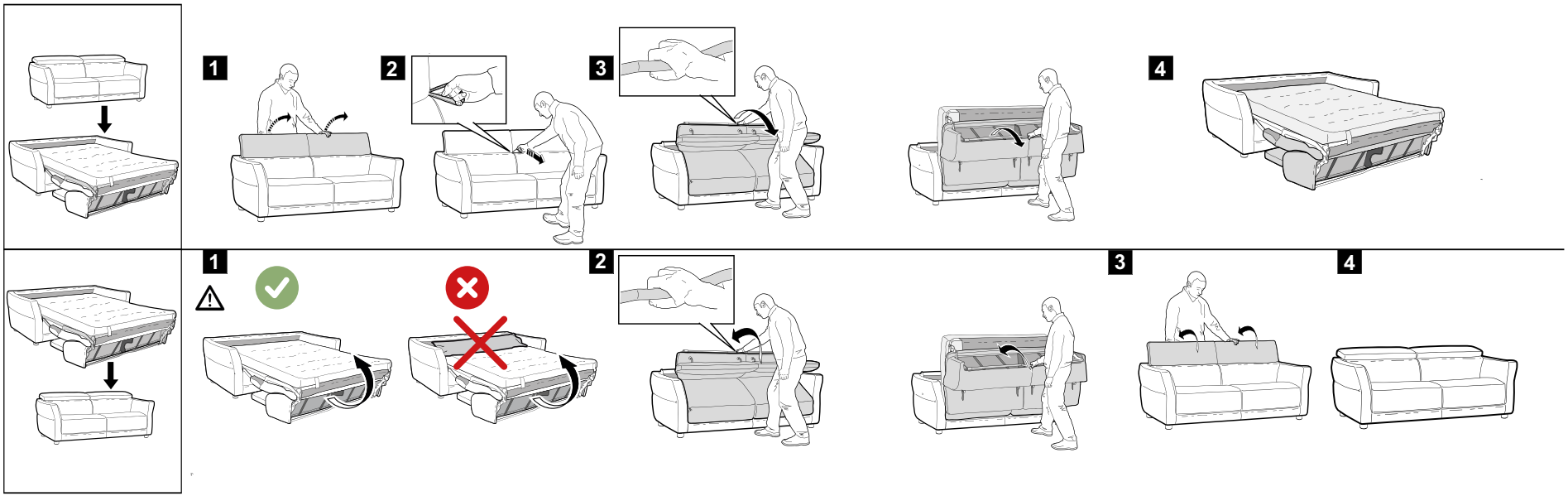
Chateau d'Ax heeft een handige oplossing bedacht om de bank met een simpel gebaar in een bed te veranderen.
Dankzij dit mechanisme kan het bed worden geopend door de rugleuning naar u toe te trekken, waardoor de bank naar voren kan worden 'uitgerold' zonder dat u kussens hoeft te verwijderen.
Om het bed te sluiten, gaat u in omgekeerde volgorde te werk: til het voeteneind op en rol het matras weer terug.

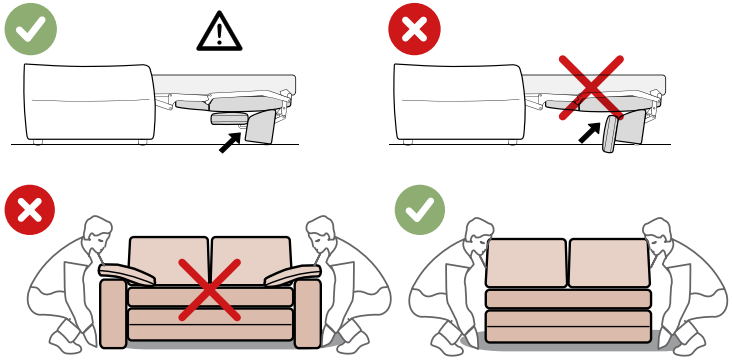
De bedbodems, gemaakt van elektrogelast gaas, worden gecombineerd met matrassen die in hoogte variëren van 13 tot 20 centimeter.
In de rugleuning bevinden zich twee opbergvakken voor de kussens.
Deze oplossing van Chateau d'Ax biedt slaapcomfort dat vergelijkbaar is met een echt bed.

CAMA PRONTA

A Chateau d'Ax idealizou uma solução prática para transformar o sofá numa cama com um simples gesto.
O mecanismo permite abrir a cama puxando o encosto para si, permitindo que o sofá "se desenrole" para a frente sem ter de retirar qualquer almofada.
Para fechar a cama basta seguir o procedimento inverso: levantar os pés da cama e enrolar o colchão.

As redes, realizadas em malha eletrossoldada, são combinados com colchões com uma altura variável entre os 13 e os 20 centímetros.
No interior do encosto existem dois compartimentos para guardar as almofadas.
Esta solução da Chateau d'Ax oferece um conforto noturno comparável a uma verdadeira cama.





- *Ouverture et fermeture du canapé-lit avec repose-tête*
- *Openen en sluiten van een slaapbank met hoofdsteun*
- *Abertura e fechamento de sofá-cama com apoio de cabeça*

COMMENT OUVRIR VOTRE CANAPÉ-LIT

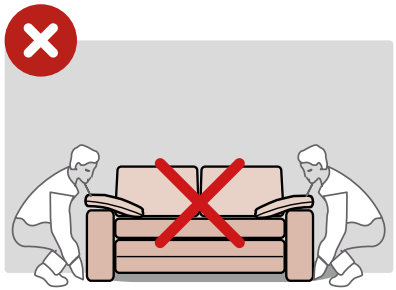
Deux mouvements simples.
• Tirer le sommier vers l'extérieur en saisissant la poignée centrale (le cas échéant). Le dossier se soulève automatiquement, en laissant la base glisser vers l'extérieur.
Poser la première barre de support du sommier sur le sol.
• Soulever la deuxième barre de support vers l'extérieur ; en faisant pivoter la base, accompagner la barre de support jusqu'au sol.
• Pour fermer le lit, répéter au contraire les opérations décrites, en saisissant toujours depuis le centre la barre de support du sommier.

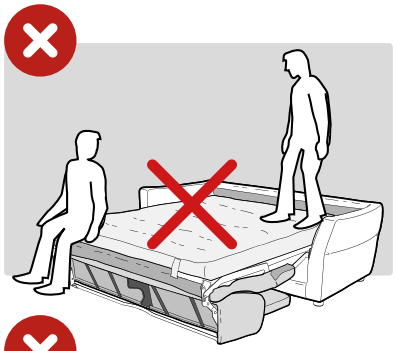
UW PRONTO-LETTO SLAAPBANK OPENEN

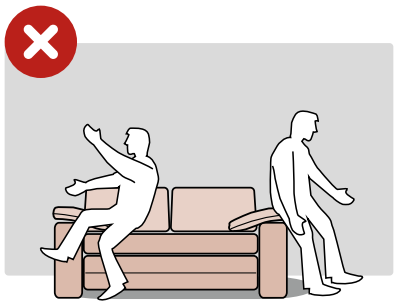
Twee simpele bewegingen.
• Pak de centrale handgreep (indien aanwezig) vast en trek de bedbodem naar buiten. De rugleuning komt automatisch omghoog, waardoor de basis vrij komt om naar buiten te worden geschoven. Plaats de eerste steunstang van de bedbodem op de vloer.
• Trek de tweede steunstang naar buiten, draai de basis en begeleid de steunstang naar de vloer.
• Om het bed te sluiten, voert u de beschreven stappen in omgekeerde volgorde uit, waarbij u de steunstang van de bedbodem in het midden dient vast te houden.

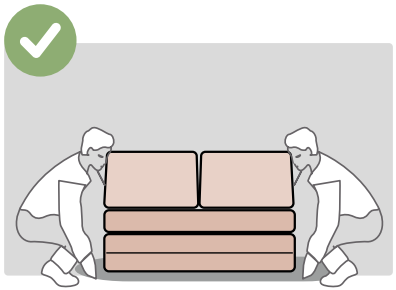
COMO ABRIR O SOFÁ CAMA-PRONTA

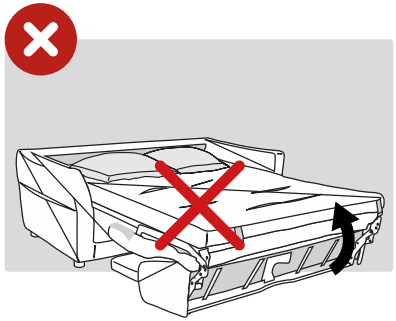
Dois movimentos simples.
• Puxe o estrado para fora agarrando a pega central (se existir).
O encosto levanta-se automaticamente, deixando a base livre para deslizar para fora.
Apoie a primeira barra de suporte do estrado no pavimento.
• Levante a segunda barra de suporte para fora; fazendo rodar a base, acompanhe a barra de suporte até ao pavimento.
• Para fechar a cama, repita as operações descritas ao contrário, pegando a barra de suporte do estrado sempre a partir do centro.

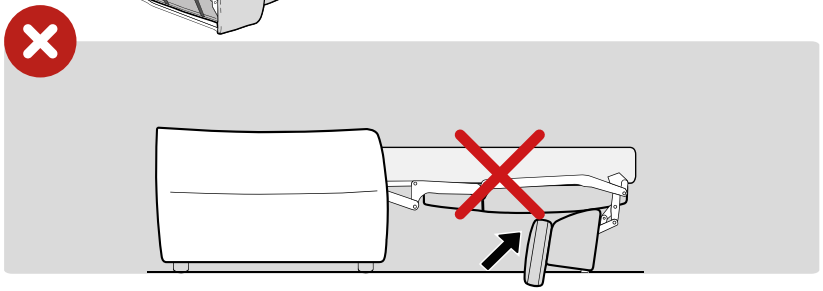


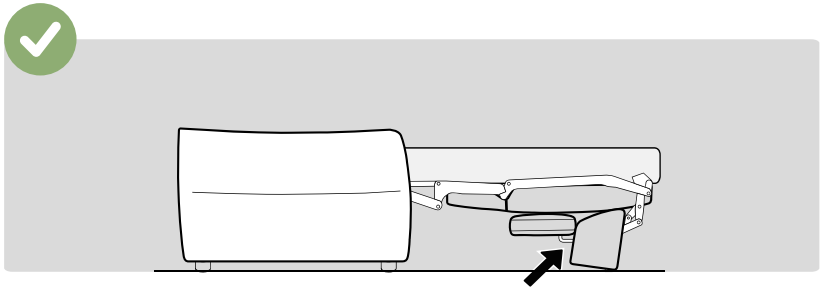












AVERTISSEMENTS
(CANAPÉS-LIT)

- Ne pas laisser les enfants ouvrir et de fermer le canapé-lit.
- Ne pas laisser de couvertures, oreillers et autres objets à l'intérieur du mécanisme lorsque l'on ferme le canapé-lit.
- S'assurer que les personnes, les animaux et les objets ne sont pas dans la zone de mouvement du canapé-lit avant de l'ouvrir et de le fermer.
- Pour nettoyer les pièces métalliques ne pas utiliser de solvants, mais juste un chiffon sec.
- Ne pas laisser les enfants jouer avec le mécanisme.
- Avant de refermer le sommier, défaire le lit.
- Éviter de s'asseoir sur l'extrémité, au pied du sommier.
- Ne pas s'asseoir ou monter debout sur la tête du sommier.

WAARSCHUWINGEN
(SLAAPBANKEN)

- Laat kinderen de slaapbank niet openen en sluiten.
- Zorg ervoor dat er bij het sluiten van de slaapbank geen dekens, kussens of andere voorwerpen in het mechanisme achterblijven.
- Zorg ervoor dat er zich geen mensen, dieren en voorwerpen in het bewegingsgebied van de slaapbank bevinden voordat u deze opent en sluit.
- Gebruik voor het reinigen van de metalen onderdelen alleen een droge doek zonder oplosmiddelen.
- Laat kinderen niet met het mechanisme spelen.
- Haal het beddegoed eraf voordat u het bed sluit.
- Ga niet op het voeteneinde van de bedbodem zitten.
- Ga niet op het hoofdeinde van de bedbodem zitten of staan.

AVISOS
(SOFÁS-CAMA)

- Não permita às crianças abrirem e fecharem o sofá-cama.
- Não deixe cobertores, almofadas e outros objetos dentro do mecanismo quando fechar o sofá-cama.
- Certifique-se de que não existem pessoas, animais e objetos na área de movimento do sofá-cama antes de o abrir e fechar.
- Para limpar as peças metálicas não utilize solventes mas tão-só um pano seco.
- Não permita às crianças brincarem com o mecanismo.
- Antes de fechar o estrado, desfaça a cama.
- Evite sentar-se na ponta, aos pés do estrado.
- Não se sente nem fique de pé na cabeceira do estrado.

Les lits.

De bedden.

As camas.

LITS

À la fin des années ‘90, Chateau d’Ax a élargi son offre en introduisant des lits rembourrés et en bois, des armoires et des accessoires d’ameublement de nuit.
Notre force réside dans un large assortiment de tissus et dans une équipe d’architectes, designers et techniciens qui créent chaque année des modèles innovants et à la mode.

Pour certains modèles de lits, une base avec compartiment de rangement est disponible, idéale pour optimiser l’espace. Le plan d’appui à lattes en bois se soulève facilement grâce aux pistons intégrés dans le tour de lit. Il est important d’actionner le mécanisme avec le matelas sur le sommier et de prêter attention au mouvement de fermeture du compartiment.

Chateau d’Ax offre également le mécanisme « Comodo », qui en plus de fournir un compartiment de rangement sous le sommier, permet de soulever le plancher du lit en toute sécurité pour une position plus confortable lors de la remise en place.

BEDDEN

Aan het einde van de jaren ‘90 breidde Chateau d’Ax zijn aanbod uit met gestoffeerde en houten bedden, kasten en andere slaapkameraccessoires. Ons sterke punt is het ruime assortiment stoffen en een team van architecten, ontwerpers en technici die jaarlijks innovatieve en modieuze ontwerpen creëren.

Sommige bedmodellen zijn verkrijgbaar met een onderstel met opbergbak, ideaal om de ruimte optimaal te benutten. De houten lattenbodem kan met behulp van de in het bedframe ingebouwde gasveren makkelijk omhoog worden gebracht. Het mechanisme moet worden bediend terwijl de matras op bedbodem ligt en de sluitbeweging van de opbergbak moet goed in de gaten worden gehouden.

Chateau d’Ax beschikt ook over het mechanisme ‘Comodo’, dat niet alleen een opbergbak onder het bed biedt, maar er ook voor zorgt dat het bed veilig omhoog kan worden gebracht voor een comfortabelere positie bij het opmaken.

CAMAS

No final dos anos noventa, a Chateau d’Ax ampliou a sua oferta com a introdução de camas estofadas e de madeira, roupeiros e acessórios de decoração de noite.
A nossa força reside num amplo sortido de tecidos e numa equipa de arquitetos, designers e técnicos que anualmente criam modelos inovadores e na moda.

Para alguns modelos de camas está disponível uma base com recipiente, ideal para otimizar o espaço.
A superfície de apoio em ripas de madeira levanta-se facilmente graças aos pistões integrados na armação da cama. É importante acionar o mecanismo com o colchão no estrado e prestar atenção ao movimento de fecho do recipiente.

A Chateau d’Ax oferece ainda o mecanismo “Comodo”, que além de fornecer um recipiente sob o estrado da cama, permite elevar a superfície da cama com total segurança para uma posição mais confortável durante a reposição.

Tissu.
Utilisation et entretien.

Stof.
Gebruik en onderhoud.

Tecido.
Utilização e manutenção.

REVÊTEMENTS AMOVIBLES

Les canapés déhoussables sont conçus pour permettre de retirer facilement le revêtement et de le laver. La structure et les coussins sont recouverts de housses pratiques qui facilitent l'insertion du revêtement extérieur et la fixation par velcro.
Les modèles déhoussables peuvent présenter des différences dans les coutures, dans les hauteurs et les détails par rapport aux modèles à revêtement fixe.

Pour déhousser le canapé, retirer les nœuds latéraux ou les accessoires, retirer les coussins, ouvrir les charnières et déhousser. Le cas échéant, ouvrir la fermeture éclair derrière le dossier, retirer le velcro et retourner le revêtement le long du périmètre en partant des angles.

Effectuer l'opération délicatement pour éviter de déchirer les coutures, en retirant le revêtement progressivement et alternativement d'un côté à l'autre.
Pour replacer le revêtement, le poser sur le dossier et les accoudoirs, en alignant les coutures sur les coins du canapé, puis fermer les charnières et fixer le velcro le long du périmètre, en enroulant le tissu sous la base.
Revêtir soigneusement les coussins, en s'assurant que les rembourrages sont correctement placés et que la couture de la housse intérieure est alignée avec la fermeture éclair de la housse.
Éviter de changer la position des coussins sur le canapé.

AFNEEMBARE BEKLEDINGEN

De banken met afneembare bekleding zijn zodanig ontworpen dat u de bekleding makkelijk kunt verwijderen en wassen. Het frame en de kussens zijn voorzien van handige hoezen die het makkelijker maken om de buitenbekleding aan te brengen en vast te maken met klittenband.
De modellen met afneembare bekleding kunnen naden, hoogtes en details hebben die afwijken van die van de modellen met een vaste bekleding.

Om de bekleding van de bank te verwijderen, moeten eerst alle zijstrikken en accessoires worden verwijderd, de kussens eruit worden gehaald en de ritssluitingen worden geopend. Open de eventuele ritssluiting aan de achterkant van de rugleuning, maak het klittenband los en vouw de bekleding om, beginnend bij de hoeken.

Ga hierbij voorzichtig te werk om te voorkomen dat de naden scheuren en trek de bekleding geleidelijk los, beurtelings van de ene naar de andere kant. Om de bekleding weer aan te brengen, legt u deze op de rugleuning en op de armleuningen, waarbij u de naden aan de randen van de bank op één lijn brengt. Sluit vervolgens de ritssluitingen en maak het klittenband rondom vast, waarbij u de stof onder de basis vouwt.
Breng de bekleding op de kussens zorgvuldig aan, zorg ervoor dat de vulling goed op zijn plaats zit en dat de naad van de binnenvoering op één lijn ligt met de ritssluiting van de hoes.
Houd in de gaten dat u de kussen op hun eigen plaats op de bank legt.

REVESTIMENTOS DESFORRÁVEIS

Os sofás desforráveis são concebidos para permitir remover facilmente o revestimento e lavá-lo.
A estrutura e as almofadas são revestidas com forros práticos que facilitam a inserção do revestimento exterior e a fixação com velcro.
Os modelos desforráveis podem apresentar diferenças nas costuras, alturas e detalhes em relação aos modelos com revestimento fixo.

Para desforrar o sofá, remova quaisquer nós laterais ou acessórios, retire as almofadas, abra os fechos e desforre. Se houver, abra o fecho atrás do espaldar, retire o velcro e revire o revestimento ao longo do perímetro começando pelos cantos.

Realize a operação com delicadeza para não rasgar as costuras, desenfiando o revestimento de forma gradual e alternada de um lado para o outro.
Para reaplicar o revestimento, apoie-o no espaldar e nos apoios de braços, alinhando as costuras com os cantos do sofá, depois feche os fechos e fixe o velcro ao longo do perímetro, revirando o tecido por baixo da base.
Volte a vestir as almofadas com atenção, certificando-se de que os estofos estão colocados corretamente e que a costura do forro interior esteja alinhada com o fecho do revestimento.
Evite mudar a posição das almofadas no sofá.

LAVAGE À EAU À LA MAIN/EN MACHINE À LAVER

Les tissus fabriqués avec des fils fins, torsadés ou mercerisés offrent une stabilité dimensionnelle supérieure, réduisant le risque de rétrécissement par rapport aux tissus composés exclusivement de fils cardés.

Lors du lavage des housses, il est conseillé de couvrir le velcro appliqué (généralement le « mâle ») avec l'autre partie (« femelle ») pour éviter les abrasions et les frottements sur le tissu. Les machines à laver domestiques, avec une charge maximale d'environ 5 kg, ne doivent pas être surchargées. Vu que les housses du canapé sont grandes, il est préférable de maintenir une charge inférieure au maximum autorisé pour permettre un nettoyage efficace et prévenir la formation de « plis morts » ou de « coups de bâton » dus au tissu trop entassé dans le panier.

Tous les éléments de la housse doivent être lavés avec le même programme et le même détergent. Il est important d'utiliser une centrifugeuse légère et d'éviter les cycles de centrifugeuse à grande vitesse et de longue durée, car ces conditions peuvent endommager et feutrer le tissu.
Il est recommandé d'utiliser un détergent liquide et neutre faisant peu de mousse, en suivant les doses recommandées par le fabricant.

HANDWAS/ WASMACHINE

Stoffen gemaakt van fijne, getwijnde of gemerceriseerde garens bieden een superieure dimensionale stabiliteit, waardoor het risico op krimp lager is dan bij stoffen die uitsluitend uit gekaarde garens bestaan.

Bij het wassen van de hoezen is het raadzaam om het aangebrachte klittenband (mannelijk) te bedekken met het andere deel (vrouwelijk) om slijtage en wrijving op de stof te voorkomen.
Huishoudelijke wasmachines, met een maximale lading van ongeveer 5 kg, mogen niet overladen worden.
Omdat de hoezen van de bank nogal groot zijn, verdient het de voorkeur om de lading onder de maximaal toegestane capaciteit te houden, zodat ze effectief gereinigd kunnen worden en er geen kreukels of plooien ontstaan omdat er te veel stof in de korf zit.

Alle hoezen moeten op hetzelfde programma en met hetzelfde wasmiddel worden gewassen.
Gebruik een lichte centrifugecyclus te gebruiken en lange cycli met hoge snelheid te vermijden, omdat deze de stof kunnen beschadigen en vervilten.
Het wordt aanbevolen om een vloeibaar, neutraal reinigingsmiddel met minder schuimvorming te gebruiken en de door de fabrikant aanbevolen dosering aan te houden.

LAVAGEM COM ÁGUA À MÃO/MÁQUINA DE LAVAR ROUPA

Os tecidos confecionados com fios finos, retorcidos ou mercerizados oferecem uma estabilidade dimensional superior, reduzindo o risco de encolhimento em comparação com os tecidos confecionados exclusivamente com fios cardados.

Na lavagem dos forros, é aconselhável cobrir o velcro aplicado (geralmente o "macho") com a outra parte ("fêmea") para evitar abrasão e fricção no tecido.
As máquinas de lavar roupa domésticas, com uma carga máxima de cerca 5 kg, não devem ser sobrecarregadas. Dado que os forros do sofá são de grandes dimensões, é preferível manter uma carga inferior ao máximo permitido para obter uma limpeza eficaz e evitar a formação de "pregas mortas" ou "filamentos" devido ao tecido demasiado amassado no cesto.

Todos os elementos do forro devem ser lavados com o mesmo programa e detergente. É importante utilizar uma centrifugação ligeira e evitar ciclos de centrifugação a alta velocidade e de longa duração, uma vez que estas condições podem danificar e feltrar o tecido. Aconselha-se utilizar um detergente líquido e neutro com pouca espuma, seguindo as doses recomendadas pelo fabricante.

SÉCHAGE

Le séchage des housses lavées doit avoir lieu à l'ombre, en plaçant les éléments en plan pour éviter que l'eau résiduelle, qui a tendance à descendre, déforme le tissu.
Il est important d'éviter l'exposition directe au soleil, car les rayons du soleil peuvent altérer la couleur du tissu.

DROGEN

Droog de gewassen hoezen in de schaduw en leg ze plat neer om te voorkomen dat achtergebleven water, dat meestal naar beneden loopt, de stof vervormt.
Het is belangrijk om directe blootstelling aan de zon te vermijden, omdat de zonnestralen de kleur van de stof kunnen veranderen.

SECAGEM

A secagem dos forros lavados deve ser feita à sombra, colocando os elementos em plano para evitar que a água residual, que tende a cair, deforme o tecido.
É importante evitar a exposição direta ao sol, uma vez que os raios solares podem alterar a cor do tecido.

REPASSAGE

Le repassage des housses doit se faire à l'envers en utilisant un fer tiède, en suivant les instructions spécifiques pour chaque type de tissu.
Les tissus veloutés et les chenilles doivent être repassés à l'envers sur une surface non respirante, comme le formica ou le marbre, pour éviter l'écrasement des poils.
Il est conseillé d'éviter le contact direct de la plaque du fer à repasser avec le tissu.

Pour garder le canapé en excellent état, il est utile d'effectuer un brossage énergétique périodique à la main pour enlever la poussière et d'autres résidus.
Éviter de laver à la maison les housses très sales ou avec des taches inconnues, car chaque type de tache nécessite des traitements spécifiques.
En cas de doute sur les résultats du traitement, il est préférable d'opter pour le nettoyage à sec dans des teintureries spécialisées.

STRIJKEN

Strijk de hoezen binnenstebuiten met een lauwwarm strijkijzer volgens de specifieke instructies van het stoftype.
Fluweelachtige stoffen en chenille stoffen moeten binnenstebuiten worden gestreken op een niet-ademend oppervlak, zoals formica of marmer, om te voorkomen dat de pool wordt platgedrukt.
Het is aan te bevelen om direct contact van het strijkijzer met de goede kant van de stof te vermijden.

Om de bank in optimale staat te houden, is het zinvol om hem regelmatig stevig met de hand te borstelen om stof en andere resten te verwijderen.
Was sterk vervuilde hoezen of hoezen met onbekende vlekken niet zelf, omdat elk type vlek een specifieke behandeling vereist. Bij twijfel over de resultaten van de behandeling kunt u het beste kiezen voor chemisch reinigen bij een gespecialiseerde stomerij.

ENGOMAGEM

A engomagem dos forros deve ser feita do avesso com o ferro morno, seguindo as instruções específicas para cada tipo de tecido.
Os tecidos aveludados e de froco devem ser engomados do avesso sobre uma superfície não respirável, como a fórmica ou o mármore, para evitar o esmagamento do pelo.
É aconselhável evitar o contacto direto da base do ferro com o lado direito do tecido.

Para manter o sofá em ótimas condições, é útil efetuar periodicamente uma escovagem enérgica à mão para remover o pó e outros resíduos.
Evite lavar em casa os forros muito sujos ou com manchas desconhecidas, pois cada tipo de mancha requer tratamentos específicos.
Em caso de dúvidas sobre os resultados do tratamento, é melhor optar pela limpeza a seco em lavandarias especializadas.

Microfibre
et tissus techniques.
Utilisation et entretien.

Microvezel
en technische stoffen.
Gebruik en onderhoud.

Microfibra
e tecidos técnicos.
Utilização e manutenção.

SOIN DE LA MICROFIBRE ET DES TISSUS TECHNIQUES

L'entretien correct d'un revêtement en microfibre ou en tissu technique nécessite quelques attentions quotidiennes essentielles.

Pour le nettoyage ordinaire, il suffit d'utiliser un aspirateur avec une brosse douce et un chiffon légèrement humidifié avec de l'eau tiède, en prenant soin de ne pas mouiller excessivement le tissu.

Pour un nettoyage plus approfondi, nous recommandons l'utilisation de produits spécifiques disponibles dans nos points de vente.

VERZORGING VAN MICROVEZELS EN TECHNISCHE STOFFEN

Het juiste onderhoud van bekleding van microvezel of technische stof vereist weinig, maar zeer essentiële dagelijkse verzorging.

Voor een gewone schoonmaakbeurt volstaat het om een stofzuiger te gebruiken met een zachte borstel en een doek die licht bevochtigd is met lauw water, waarbij de stof niet te veel mag worden bevochtigd.

Voor een grondigere reiniging adviseren wij het gebruik van specifieke producten die in onze winkels verkrijgbaar zijn.

CUIDADOS COM A MICROFIBRA E TECIDOS TÉCNICOS

A manutenção correta de um revestimento de microfibra ou tecido técnico requer uma pequena atenção diária, mas essencial.

Para a limpeza comum, basta utilizar um aspirador de pó com escova macia e um pano ligeiramente humedecido em água morna, prestando atenção para não molhar excessivamente o tecido.

Para uma limpeza mais aprofundada, aconselhamos a utilização de produtos específicos disponíveis nos nossos pontos de venda.

Cuir.
Utilisation et entretien.

Leer.
Gebruik en onderhoud.

Pele.
Utilização e manutenção.

SOIN DU CUIR

• S'assurer qu'il y a au moins 25/30 cm de distance entre vos meubles en cuir et le radiateur ou toute autre source de chaleur.
• Ne pas exposer vos meubles en cuir à la lumière directe du soleil.
• Parmi tous les matériaux de revêtement sur le marché aujourd'hui, le cuir véritable nécessite le moins de soins : pour le nettoyage quotidien, utiliser un chiffon doux et sec ; pour un nettoyage plus précis, nous recommandons l'utilisation de produits spécifiques disponibles dans nos points de vente.

VERZORGING VAN LEER

• Zorg ervoor dat er ten minste 25/30 cm afstand is tussen uw leren meubels en de radiator of een andere warmtebron.
• Stel uw leren meubelen nooit bloot aan direct zonlicht.
• Van alle bekledingsmaterialen die momenteel verkrijgbaar zijn, heeft echt leer het minste onderhoud nodig. Gebruik voor de dagelijkse reiniging een zachte, droge doek; voor een grondigere reiniging adviseren wij het gebruik van specifieke producten die in onze winkels te koop zijn.

CUIDADOS COM A PELE

• Certifique-se de que existam pelo menos 25/30 cm de distância entre os seus móveis em pele e o radiador ou qualquer outra fonte de calor.
• Não exponha os seus móveis de pele à luz solar direta.
• Dentre todos os materiais de revestimento existentes hoje no mercado, a pele verdadeira requer os menores cuidados: para a limpeza diária utilize um pano macio e seco; para uma limpeza mais cuidada, recomendamos a utilização de produtos específicos disponíveis nos nossos pontos de venda.

Chateau d'Ax®